BENASSI®

K700 E

IT **Istruzioni per l'uso**
Prima della messa in funzione leggere le istruzioni perl'utilizzo!

ES **Instrucciones de Manejo**
¡Lea las instrucciones de manejo antes de efectuar la puerta en marcha!

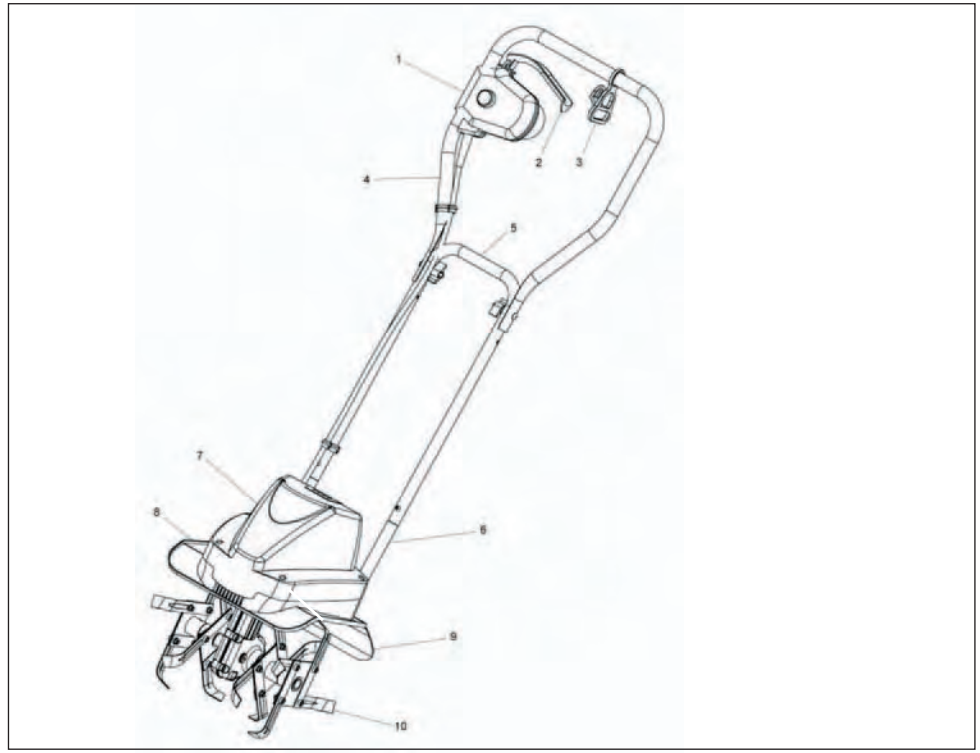
FR **Manuel d'utilisation**
Lire attentivement le mode d'emploi avant chaquemise en service !

GB **Operating Instructions**
Read operating instructions before use!

DE **Gebrauchsanweisung**
Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen !

CE

73701595



IT
1. Interruttore di sicurezza/spina multipla
2. Leva d'innesto
3. Passafilo
4. Parte superiore della stegola
5. Impugnatura (per trasporto)
6. Parte inferiore della stegola
7. Incastellatura del motore
8. Copertura protettiva
9. Protezione catturasporco
10. Coltelli

ES
1. Conmutador de seguridad, combinación de enchufes
2. Palanca de conexión
3. Descarga de tracción a cable
4. Larguero de guía superior
5. Asa
6. Larguero de guía inferior
7. Carcasa del motor
8. Cubierta protectora
9. Recogedor de suciedad
10. Diente

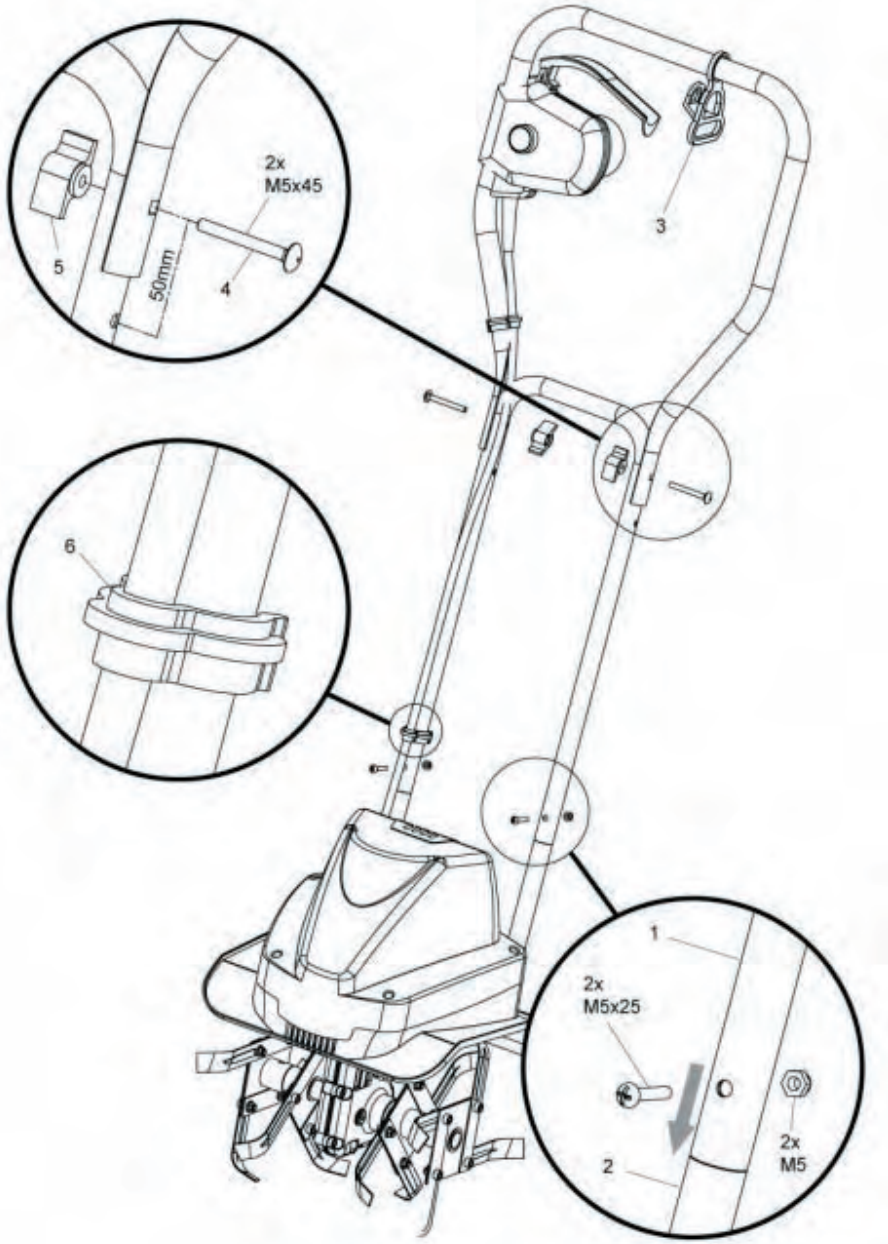
FR
1. Combinaison interrupteur de sécurité/ prise
2. Levier de mise en route
3. Décharge de traction du câble
4. Barre de guidage supérieure
5. Poignée de manutention
6. Barre de guidage inférieure
7. Carter du moteur
8. Ecran de protection
9. Garde-boue
10. Dent

GB
1. Safety switch/plug combination
2. Trigger lever
3. Cable strain relief
4. Guide bar, upper section
5. Carrying handle
6. Guide bar, lower section
7. Motor housing
8. Protective shield
9. Fender
10. Tines

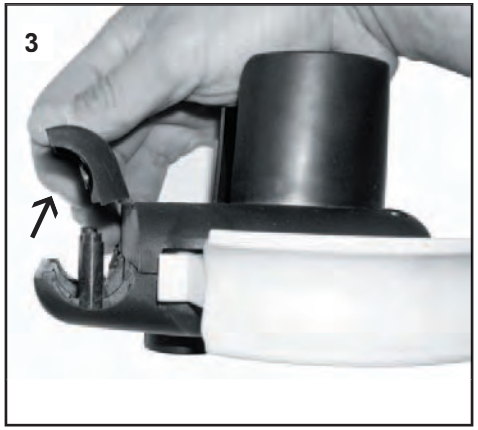
DE

1. Sicherheitsschalter/Stecker-Kombination
2. Einschalthebel
3. Kabelzugentlastung
4. Oberer Führungsholm
5. Tragegriff
6. Unterer Führungsholm
7. Motorgehäuse
8. Schutzabdeckung
9. Schmutzfänger
10. Zinken

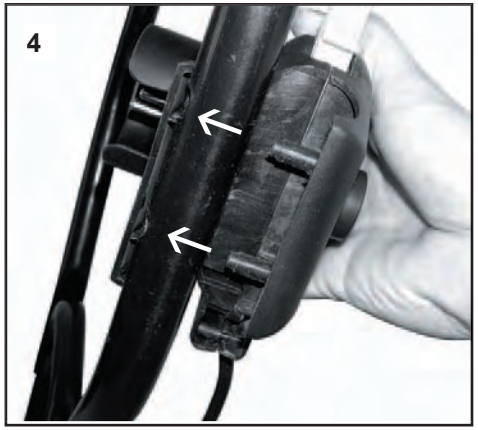
2



3



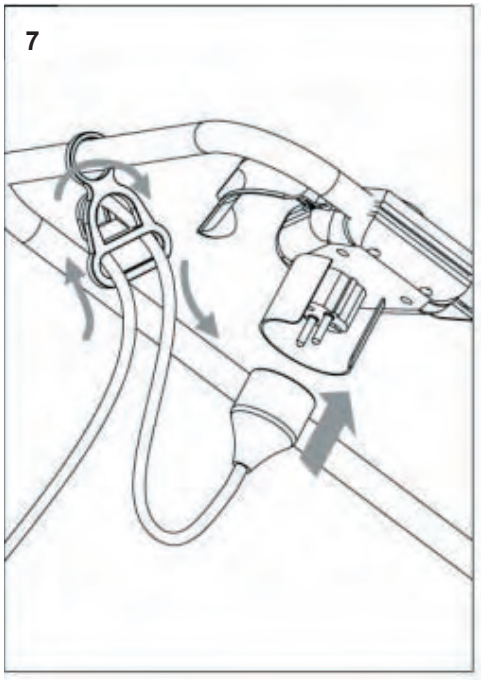
4



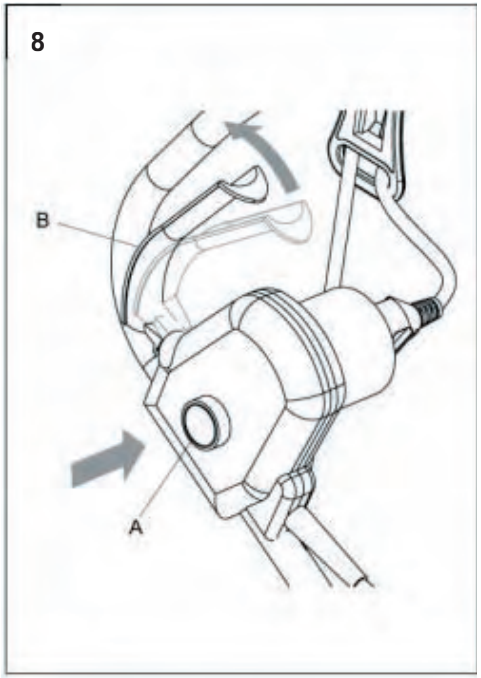
5

6

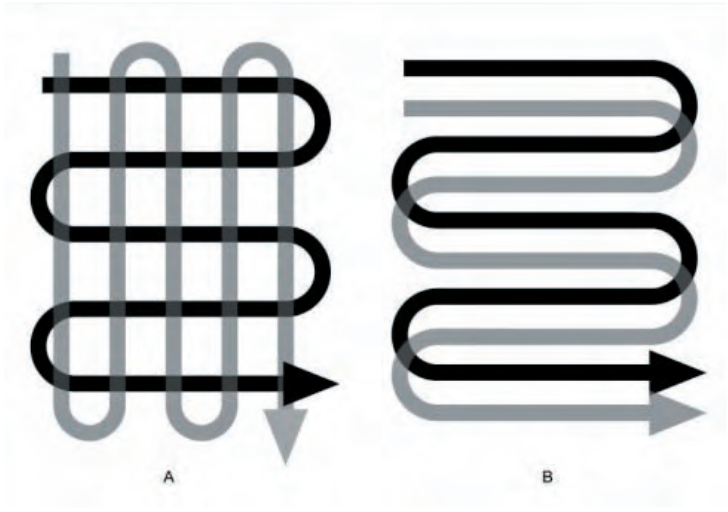
7



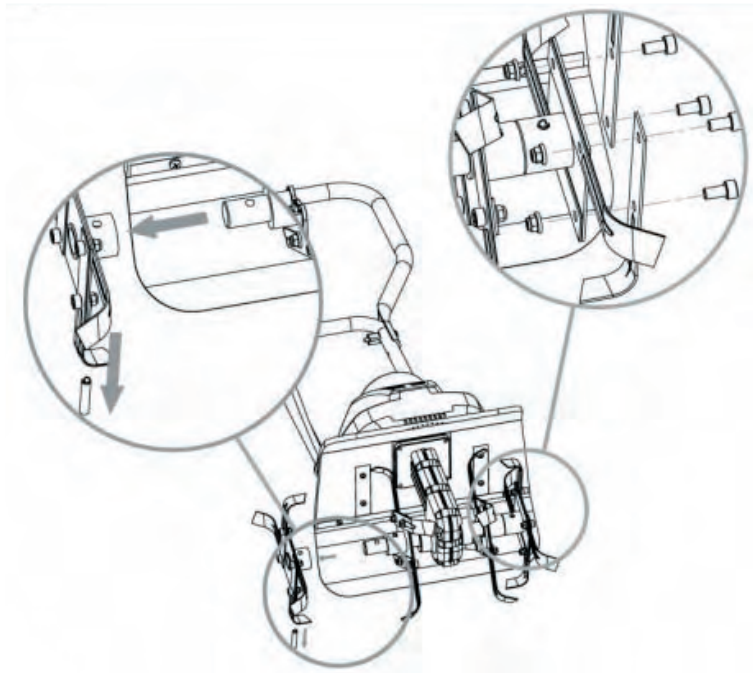
8



9



10



11

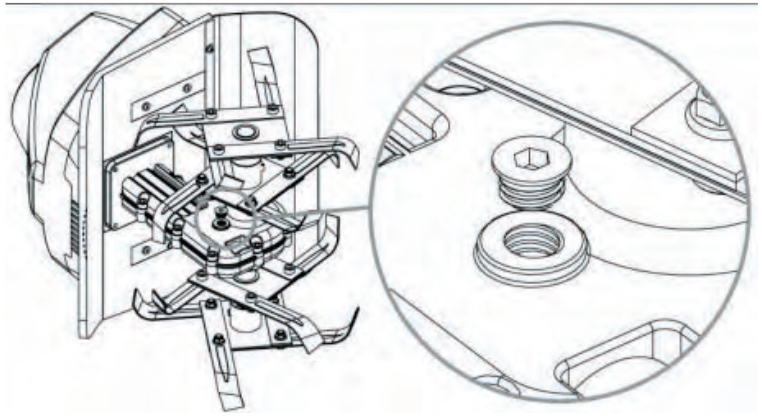
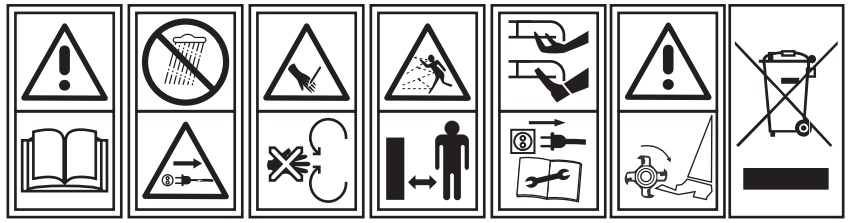


Abbildung und Erklärung der Piktogramme
Représentation et explication des pictogrammes
Símbolos y su significado

Illustration and explanation of pictograms
Illustrazione e spiegazione dei simboli



1 2 3 4 5 6 7

IT

1 Leggere le istruzioni per l'uso!
2 Avvertenza! Utensile in movimento! Utensile in autoavanzamento!
3 Mantenere terzi fuori dall'area a rischio
4 Non esporre l'apparecchio elettrico alla pioggia
In caso di danno al cavo togliere immediatamente il connettore e sostituire il cavo!
5 Nel caso di riparazioni – togliere il connettore di rete!
6 Avvertenza! Non avvincinarsi alla lama se la macchina è in funzione
7 Attenzione protezione dell'ambiente! Questo apparecchio non può essere smaltito con la spazzatura domestica/con rifiuti non riciclabili. Consegnare l'apparecchio vecchio esclusivamente in un punto di raccolta pubblico.

ES

1 Leer las instrucciones de servicio.
2 Precaución: Herramienta recirculante. La herramienta es arrastrada.
3 Mantener a terceros fuera de la zona de peligro.
4 No exponer este aparato eléctrico a la lluvia.
5 Si se estropea el cable, desenchufar enseguida y cambiarlo.
6 Precaución !
7 SÍMBOLO DE ADVERTENCIA. Informa sobre peligros, da advertencias e indica situaciones que requieren especial precaución. Se emplea también conjuntamente con otros símbolos o pictogramas.

FR

1 Lisez attentivement le mode d'emploi!
2 Attention! Appareil rotatif! L'appareil marche à retardement!
3 Tenez les tierces personnes hors de la zone de danger
4 Ne laissez pas cet appareil électrique sous la pluie
En cas d'endommagement du câble, retirez immédiatement la prise et procédez au remplacement!
5 Lors de réparations, retirez toujours la prise !
6 Attention ! Lorsque l'appareil fonctionne, éloigner mains et pieds des lames.
7 Attention ! Protection de l'environnement! Le présent appareil ne peut en aucun cas être éliminé avec les ordures ménagères/déchets. Toujours déposer les

GB

1 Read the instructions for use!
2 Caution! Rotating electrical too! Tool carries on running after being switched off!
3 Keep third parties out of the area of risk
4 Do not leave this electrical tool in the rain
If the cable is damaged, disconnect from the mains immediately and replace cable!
5
5 Disconnect mains plug before carrying out any repairs!
6 Warning! Keep your hands and feet well clear of the blades
7 Attention: Environmental Protection! This device may not be disposed of with general/household waste. Dispose of only at a designated collection point.

DE

1 Gebrauchsanweisung lesen!
2 Vorsicht! Umlaufendes Werkzeug! Werkzeug läuft nach!
3 Dritte aus dem Gefahrenbereich halten
4 Dieses Elektrowerkzeug nicht dem Regen aussetzen
Bei Beschädigung des Kabels sofort Stecker ziehen und auswechseln !
5 Bei Reparaturen - Netzstecker ziehen !
6 Warnung! Wenn die Maschine läuft, Hände und Füße vom Messer fernhalten.
7 Achtung Umweltschutz ! Dieses Gerät darf nicht mit dem Hausmüll/Restmüll entsorgt werden. Das Altgerät nur in einer öffentlichen Sammelstelle abgeben.

Motozappa

ITALIANO

Dati tecnici

Modell	K700 E	
Tensione di rete	V~	230
Frequenza nominale	Hz	50
Potenza nominale	W	700
Numero di giri al minimo:	min^{-1}	430
Larghezza di lavoro:	mm	280
Profondità di lavoro massima:	mm	180
Peso	kg	18
Livello di pressione acustica LpA secondo 2000/14/EG	dB (A)	70
Vibrazione secondo 2000/14/EG	m/s^2	<2,5

Classe di protezione I; tipo di protezione IPX4

Ci riserviamo la possibilità di eseguire modifiche tecniche ed ottiche nell'ambito dell'ulteriore sviluppo dell'apparecchio senza informazioni preliminari.Decliniamo ogni responsabilità e qualsiasi diritto di carattere legale derivante dalle presenti istruzioni per l'uso.

Avvertenze di sicurezza

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso e seguire le indicazioni in esse riportate. Esse debbono essere conservate per l'eventuale consultazione successiva.

Attenersi alle avvertenze ed istruzioni di sicurezza relative all'attrezzo.

Prima della messa in funzione

- L'attrezzo deve essere correttamente assemblato prima dell'uso.
- L'attrezzo deve essere accuratamente controllato prima dell'uso. Si raccomanda di lavorare esclusivamente con attrezzi che siano in perfetto stato. Qualora dovesse essere riscontrato un difetto o guasto sull'attrezzo che potrebbe costituire un pericolo per l'operatore, l'attrezzo potrà essere azionato soltanto dopo aver eliminato il suddetto guasto.
- Per ragioni di sicurezza i pezzi usurati o danneggiati debbono essere sostituiti. Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali. Eventuali componenti di produzione diversa potrebbero non essere installabili in modo sicuro e pertanto arrecare lesioni alle persone.
- Prima di mettere in funzione l'attrezzo, occorre rimuovere tutti i corpi estranei dalla superficie di lavoro e controllare che non ve ne siano anche durante il lavoro.
- Lavorare esclusivamente alla luce del giorno o comunque in presenza di luce artificiale sufficiente.
- In ambienti polverosi indossare occhiali protettivi ed una maschera per la protezione del viso o antipolvere.
- Indossare indumenti adeguati. Per l'utilizzo dell'attrezzo osservare le seguenti avvertenze relative all'abbigliamento da lavoro:
  - si raccomanda l'uso di guanti protettivi e di calzature robuste e resistenti.
  - I capelli lunghi vanno raccolti sotto ad un copricapo adeguato o simile.

Non indossare capi d'abbigliamento larghi né gioielli che potrebbero impigliarsi all'interno dei coltelli rotanti..

Utilizzo previsto

Durante l'impiego dell'attrezzo l'utilizzatore è responsabile nei confronti di terzi.

- Le persone che non hanno acquisito una sufficiente conoscenza delle istruzioni per l'uso dell'attrezzo, i bambini, i ragazzi che non hanno ancora raggiunto l'età richiesta per poter utilizzare l'attrezzo, e le persone che siano sotto l'effetto di alcolici, sostante stupefacenti o farmaci non possono utilizzare l'attrezzo.
- Utilizzare l'attrezzo esclusivamente per l'impiego cui esso è finalizzato.
- Tenere bambini ed animali domestici lontani dall'attrezzo. Eventuali spettatori, durante l'uso dell'attrezzo, debbono mantenersi ad una sufficiente distanza di sicurezza.
- Accertarsi che tutti i dispositivi di protezione siano montati ed in buone condizioni.
- Non azionare mai l'attrezzo in prossimità di cavi elettrici, linee telefoniche, tubi o tubi flessibili interrati.
- Prima di inserire la spina nella presa di corrente, accertarsi che i valori di potenza della rete elettrica coincidano con i dati riportati sulla targhetta dell'attrezzo.
- L'utilizzo dell'attrezzo è consentito soltanto laddove sia rispettata la distanza di sicurezza dalla stegola prestabilita.
- Non azionare mai l'attrezzo su terreni nei quali l'eccessiva pendenza del terreno non garantisca la necessaria sicurezza di funzionamento. Sui dislivelli ridurre la velocità di lavoro e mantenere la necessaria distanza di sicurezza.
- Prima di accendere l'attrezzo, accertarsi che i coltelli non vadano a toccare corpi estranei e che possano muoversi liberamente.
- Afferrare saldamente con entrambe le mani la stegola. Non azionare mai l'attrezzo con una mano sola.
- Tenere bene a mente che l'attrezzo può scattare bruscamente verso l'alto o in avanti nel caso in cui i coltelli vadano a colpire su terreni particolarmente duri, compatti o gelati oppure contro ad eventuali ostacoli presenti nel terreno stesso, come grosse pietre, radici o tronchi.
- Tenere le mani, i piedi e qualsiasi altra parte del corpo o indumento lontani dai coltelli in rotazione. **Attenzione! Pericolo di ferimento!**
- Condurre l'attrezzo soltanto con la velocità a passi. Non affaticarsi. Mantenere sempre la necessaria distanza di sicurezza.
- Durante il funzionamento fare sempre attenzione al cavo della prolunga. Fare attenzione a non inciampare sul cavo. Tenere sempre il cavo lontano dai coltelli.
- Se l'attrezzo va ad urtare contro un corpo estraneo, controllare che non presenti segni di danneggiamento ed eventualmente provvedere alle necessarie riparazioni prima di proseguire con il lavoro.
- Se l'attrezzo dovesse iniziare a vibrare forte ed in modo insolito, spegnere immediatamente il motore ed accertare la causa. Solitamente il manifestarsi di vibrazioni è sintomo di un problema di funzionamento.
- Per trasportarlo afferrare l'attrezzo per la stegola (impugnatura) e sollevarlo.
- Spegnere sempre l'attrezzo, staccare la spina dalla presa di corrente ed attendere che l'attrezzo si sia arrestato completamente prima di effettuare eventuali interventi di manutenzione o riparazione. **Attenzione! I coltelli dopo lo spegnimento dell'attrezzo non si fermano immediatamente.**
- Applicare la massima prudenza durante la pulizia e la manutenzione dell'attrezzo. **PERICOLO! Attenzione alle dita! Indossare i guanti !**

E'vietato apportare cambiamenti o **modifiche** sui dispositivi di sicurezza elettrici o meccanici dell'attrezzo.

Sicurezza elettrica

- La tensione di alimentazione deve coincidere con quella riportata sulla targhetta dell'attrezzo (230V, ~50 Hz). Non utilizzare nessun'altra fonte di alimentazione elettrica.
- Per la linea di rete si raccomanda l'impiego di un interruttore di protezione con una corrente di scatto nominale compresa fra 10 e 30mA. Rivolgersi ad un elettricista qualificato.
- Non passare mai con l'attrezzo sul cavo di prolunga al quale esso è collegato poiché in questo modo si potrebbe tagliare. Tenere sempre ben presente la posizione del cavo.
- Utilizzare l'apposito fermacavo (passafilo) per l'allacciamento del cavo di prolunga.
- Non utilizzare mai l'attrezzo sotto la pioggia. Cercare di evitare l'esposizione dell'attrezzo all'umidità o al bagnato. Non lasciarlo all'aperto durante la notte.
- La linea di rete deve essere controllata periodicamente e prima dell'uso; accertarsi che il cavo non sia danneggiato o usurato. Non utilizzare l'attrezzo se il cavo non è in buone condizioni, in tal caso rivolgersi ad una officina autorizzata per la riparazione.
- Utilizzare soltanto cavi di prolunga indicati per il lavoro all'aperto. Tenere il cavo di prolunga lontano dall'area di fresatura, da superfici umide, bagnate o unte, da spigoli, oltre che dal calore e da sostanze combustibili.

La presa del cavo di prolunga deve essere a prova di spruzzi d'acqua secondo DIN 57282 e VDE 0282; la sezione del cavo (lunghezza massima 75 m) deve essere almeno 1,5mm^2 . Utilizzare tubi flessibili in gomma armonizzati del tipo H07RN-F.

Prima di iniziare

Utilizzo previsto

Questo attrezzo è concepito per essere utilizzato esclusivamente come motozappa in ambito privato e per l'hobbistica.

Non è concepito per l'impiego su superfici pubbliche, all'interno di parchi, campi sportivi né in agricoltura o in campo forestale.

L'uso dell'attrezzo per finalità diverse è considerato improprio e come tale non consentito. La casa produttrice non risponde di eventuali danni o lesioni arrecate in caso di utilizzo improprio o non consentito dell'attrezzo. L'utilizzatore risponde di tutti i rischi **ad esso correlati**.

Isolamento doppio

La **motozappa** è dotata di un isolamento doppio. Ciò significa che tutte le parti metalliche esterne sono isolate dall'alimentazione di corrente.

Ciò è ottenuto mediante il posizionamento di uno strato isolante fra le parti elettriche e meccaniche. Il doppio isolamento garantisce all'utilizzatore la massima sicurezza possibile.

Dispositivo antisurriscaldamento

In caso di blocco dell'attrezzo causato da un corpo estraneo o di sovraccarico del motore, quest'ultimo si spegne automaticamente per l'intervento di un dispositivo di protezione. Rilasciare la leva d'innesto ed attendere che il motore si sia raffreddato (circa 15 minuti), quindi riaccendere l'attrezzo.

Assemblaggio (fig. 2)

Montaggio dell'impugnatura

Infilare l'impugnatura (1) nella stegola inferiore (2) e fissarla con le due viti e relativi dadi forniti in dotazione.

Parte superiore della stegola

Far scorrere il passafilo (3) sulla parte superiore della stegola.

Fissare la parte superiore della stegola a quella inferiore con le due viti (4) e con i due dadi ad alette (5) forniti in dotazione.

Per regolare l'altezza è anche possibile fissare la parte superiore della stegola utilizzando i fori più bassi.

Utilizzare i due fermacavo (6) forniti in dotazione per fissare il cavo.

Funzionamento della motozappa

Allacciamento alla rete (fig. 3)

Inserire il cavo di allacciamento dell'attrezzo nell'interruttore di sicurezza/presa multipla e fissarlo con il passafilo.
L'anello del cavo di rete deve essere sufficientemente largo da consentire al passafilo di scorrere da un lato all'altro della stegola.

Accensione (fig. 4)

- Premere l'interruttore di sicurezza A sull'interruttore/sulla presa multipla, quindi tirare la leva d'innesto B contro alla stegola. Il motore in questo modo si accende e i coltelli cominciano a ruotare.
- Mantenere la leva d'innesto in questa posizione e rilasciare l'interruttore di sicurezza.
- Per spegnere l'attrezzo rilasciare la leva d'innesto; la leva ritorna automaticamente nella posizione iniziale.

Utilizzare la **motozappa** per arare la cotenna erbosa, per preparare semenzai e per coltivare giardini e aiuole di fiori. La **motozappa** può inoltre essere utilizzata per scavare piccoli fori per mettere a dimora piantoni o piante da vaso.

Suggerimenti

- Portare l'attrezzo sul luogo di lavoro prima di accendere il motore.
- Tenere ben fermo l'attrezzo nel momento dell'accensione.
- I coltelli durante il lavoro tirano in avanti l'attrezzo; esercitare pressione sulla stegola e far abbassare i coltelli lentamente.
- Se la fresa viene tirata indietro verso l'operatore, i coltelli penetrano in modo più aggressivo e più a fondo.
- Per l'aratura della cotenna erbosa o per la fresatura profonda lasciare che i coltelli tirino la **motozappa** in avanti fino ad estendere completamente le braccia quindi riportare indietro la fresa verso di sé. Muovendo ripetutamente in avanti e indietro la **motozappa** si ottiene l'azione di fresatura più efficace.
- Se la **motozappa** penetra così a fondo da non riuscire più a muoverla, spostare l'attrezzo leggermente da un lato all'altro, di modo che **essa** si torni a spostare in avanti.
- Per la preparazione di semenzai, si consiglia di adottare un sistema di fresatura come quello illustrato in fig. 5.
  Modello di fresatura A – Effettuare due passate sulla superficie da lavorare, eseguendo la seconda passata ad angolo retto rispetto alla prima.
  Modello di fresatura B – Effettuare due passate sulla superficie da lavorare, di modo che la seconda passata si sovrapponga alla prima.
- Prestare particolare attenzione nel procedere a ritroso e nel tirare la **motozappa** per evitare di inciampare.
- Azionare i coltelli sempre con il numero di giri massimo: durante il lavoro fare attenzione a non sovraccaricare l'attrezzo.
- Non passare mai con la **motozappa** sul cavo di prolunga; accertarsi sempre che il cavo si trovi sempre ad una debita distanza di sicurezza.

Nel lavorare su terreni scoscesi mantenersi sempre in diagonale rispetto alla pendenza ed in una posizione stabile e sicura. Non lavorare su declivi molto scoscesi.

Trasporto

Attenzione! Prima di trasportare l'attrezzo spegnere il motore.
I coltelli e l'attrezzo stesso si possono danneggiare anche, ad esempio, nello spostare l'attrezzo a motore spento su di un terreno duro. Assicurarsi che i coltelli non tocchino il suolo trasportando l'attrezzo reggendolo per l'impugnatura.

Come liberare i coltelli dai corpi estranei

Durante il funzionamento si possono intrappolare pietre o radici nei coltelli. Può anche accadere che erba, specie se molto alta, o erbacce si avvolgano attorno all'albero porta-frese.
Per lavare i coltelli rilasciare la leva d'innesto. Staccare la spina d'alimentazione della **motozappa** e rimuovere tutti i corpi estranei dai coltelli e dall'albero porta-frese.
Per rimuovere erba ed erbacce dall'albero, si possono smontare uno o più coltelli dall'albero stesso. Si veda al riguardo il paragrafo del manuale "Smontaggio e montaggio dei coltelli".

Manutenzione e rimessaggio

Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione, scollegare l'attrezzo dall'alimentazione di corrente; a tal fine staccare la spina dell'attrezzo dal cavo di prolunga.

Prima di utilizzare l'attrezzo

- Controllare sempre che non vi siano segni di danneggiamento e usura sul cavo di allacciamento. Sostituire il cavo se esso presenta incrinature, rotture o se è danneggiato in qualsiasi modo.
- Controllare le condizioni del cilindro di fresatura e verificare che tutti i raccordi a vite siano ben stretti.
- Se i coltelli sono logori, eventualmente portare l'attrezzo in un'officina specializzata affinché venga riparato.

Una volta ogni stagione

- **Ingrassare con olio** i coltelli e l'albero porta-frese.
- Far effettuare il controllo e la manutenzione dell'attrezzo presso un'officina specializzata al termine della stagione.

Pulizia

Attenzione! Pulire sempre bene l'attrezzo dopo averlo utilizzato. La mancata corretta pulizia dell'attrezzo può essere causa di danni o malfunzionamento.
Avvertenza. Nel lavorare sui coltelli si rischia di ferirsi. Indossare i guanti.
Possibilmente pulire l'attrezzo subito dopo averlo utilizzato.

- Pulire la parte inferiore della struttura esterna tutt'intorno ai coltelli e sulla protezione catturasporco e la copertura di protezione con una spazzola e con un panno inumidito con una lisciva di sapone delicata.
  Non spruzzare mai acqua sull'attrezzo!
- Per rimuovere terra e sporco dai coltelli e dagli ingranaggi utilizzare una spazzola grossa o un panno inumidito.
- Pulire i **fori di aerazione,** rimuovere eventuali residui di erba o sporco.

Dopo il lavaggio asciugare i coltelli e l'albero porta-frese ed applicarvi sopra un leggero strato di olio.

Smontaggio e montaggio dei coltelli (fig. 6)

L'uso di coltelli usurati influisce negativamente sull'esito del lavoro e favorisce il sovraccarico del motore.
Controllare sempre la distanza dei coltelli dopo aver utilizzato l'attrezzo. Eventualmente provvedere ad affilare o sostituire i coltelli. Si raccomanda di far eseguire questo lavoro da un tecnico specializzato.
Attenzione! Staccare la spina dalla presa di corrente ed indossare i guanti protettivi.

Smontaggio di tutti i coltelli dall'albero porta-frese

- Rimuovere la spina di sicurezza situata all'estremità dell'albero.
- Smontare il set di coltelli esterno dall'albero.
- Smontare la spina di sicurezza e rimuovere il set di coltelli interno dall'albero.
- Eseguire quanto sopra descritto a ritroso per montare i coltelli.

Smontaggio ed installazione dei coltelli dal/nel relativo supporto
Se un coltello presenta una o due parti danneggiate, occorre sostituirlo singolarmente; non è necessario sostituire l'intero set di coltelli.

- Allentare le viti da un lato e tenere stretti i dadi di sicurezza dall'altro lato.
- Smontare il coltello danneggiato e sostituirlo con uno nuovo.

Cambio dell'olio per ingranaggi (fig. 7)

Il tappo a vite (1) si trova sul lato destro della scatola degli ingranaggi.

- Posizionare la **motozappa** sul fianco sinistro e pulire gli ingranaggi per impedire che si depositi dello sporco all'interno quando il tappo a vite verrà tolto.
- Per allentare la vite del tappo utilizzare una chiave a brugola. Quindi scaricare l'olio.
- **Immettere l'olio nuovo fino al bordo dell'apertura di riempimento.**
- Se necessario smontare i coltelli.
- Rimettere il tappo a vite.

Rimessaggio

L'attrezzo deve essere depositato in un ambiente asciutto e pulito lontano dalla portata dei bambini.
In caso di rimessaggio prolungato – ad esempio durante l'inverno – occorre provvedere ad un'adeguata protezione dell'attrezzo contro la ruggine ed il gelo.
Alla fine della stagione o qualora l'attrezzo non venga utilizzato per più di un mese:

- pulire l'attrezzo.
- Sfregare tutte le superfici metalliche con un panno imbevuto d'olio per proteggerlo dalla ruggine (utilizzare olio non contenente resina), oppure applicare un leggero velo di olio spray.
- Ribaltare verso il basso la stegola ed immagazzinare l'attrezzo in un luogo adeguato.

Servizio di riparazioni

Le riparazioni agli utensili elettrici devono venire eseguite esclusivamente a cura di elettricisti specializzati.
In caso di invio per riparazione La preghiamo di descrivere l'avaria appurata.

Attenzione! I lavori di riparazione delle parti elettriche devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato (elettricista) o dall'officina del Servizio Clienti!

Smaltimento e protezione dell'ambiente

Una volta divenuto inutilizzabile o non più necessario l'attrezzo non potrà essere gettato in nessun caso nella spazzatura di casa, ma dovrà essere smaltito in modo ecologico. L'attrezzo dovrà essere consegnato ad un centro di raccolta e recupero. I componenti di plastica e metallo qui potranno essere separati e destinati al riciclo. Informazioni al riguardo sono disponibili anche presso gli enti pubblici comunali e municipali.

Eliminazione guasti

Guasto	Possibili cause	Eliminazione
Il motore non si accende.	Manca corrente	Controllare l'allacciamento alla rete.
	Cavo difettoso	Controllare il cavo, staccare e riattaccare la spina, eventualmente sostituire o fare riparare da un tecnico specializzato
	Interruttore di sicurezza presa multipla difettosi	**Far effettuare la riparazione da un'officina specializzata**
	Dispositivo antisurriscaldamento attivato	1.**Profondità di lavoro eccessiva Lavorare con una profondità inferiore.**
		2. Coltelli bloccati, rimuovere blocco
		3. Terra troppo dura, adeguare profondità di lavoro e lavorare terreno muovendo avanti e indietro ripetutamente
		Lasciar raffreddare il motore per circa 15 minuti prima di riprendere a lavorare.
Rumori insoliti	Coltelli bloccati	Spegnere l'attrezzo, attendere fino all'arresto completo della motozappa.
	Fuoriuscita di lubrificante	**Far effettuare la riparazione da un'officina specializzata**
	Viti, dadi e altri elementi di fissaggio allentati	Serrare tutti gli elementi; se i rumori persistono contattare un'officina specializzata.
Vibrazioni forti e insolite	I coltelli sono danneggiati o usurati	Sostituire o far controllare presso un'officina specializzata
	Profondità di lavoro eccessiva	Regolare la giusta profondità di lavoro.
Azione di fresatura inefficace	Profondità di lavoro scarsa	Regolare la giusta profondità di lavoro.
	Coltelli usurati, logori	Sostituire o far controllare presso un'officina specializzata

Troceadora a motor

ESPAÑOL

Características técnicas

Modelo	**K700 E**	
Tensión nominal:	V~	230
Frecuencia nominal:	Hz	50
Potencia nomina:	W	700
Número de revoluciones en régimen de marcha en vacío:	min^{-1}	430
Anchura de trabajo:	mm	280
Profundidad máxima de trabajo:	mm	180
Peso:	kg	18
Nivel de presión acústica LpA según 2000/14/EG	dB (A)	70
Vibración según EN 60335-1	m/s^2	< 2,5

Categoría de protección II; tipo de protección IPX4

En el marco del perfeccionamiento, pueden realizarse cambios técnicos y visuales sin previo aviso. Por ello, todos los datos incluidos en estas instrucciones de servicio, son sin garantía alguna, no pudiendo reclamarse derechos legales basados en estas instrucciones de servicio.

Indicaciones de seguridad

Lea estas instrucciones de servicio y siga las sugerencias que contiene. Guarde el manual para consultarlo.
Siga las instrucciones de seguridad y los rótulos de aviso que hay en el aparato.

Antes de la puesta en funcionamiento

- El aparato debe ensamblarse correctamente antes de utilizarlo.
- El aparato debe comprobarse correctamente antes de utilizarlo. Trabajar exclusivamente con aparatos que se encuentren en perfecto estado. Si observase algún defecto en el aparato que posiblemente pudiese representar algún peligro para el operario, solamente debe seguirse trabajando con el aparato después de haber solucionado tal defecto.
- Por motivos de seguridad deben cambiarse las piezas desgastadas o dañadas. Utilizar exclusivamente piezas originales. Las piezas que no provienen del fabricante del aparato, pueden quedar mal asentadas y producir accidentes.
- Antes de empezar a trabajar, deben eliminarse todos los cuerpos extraños de **la superficie de trabajo** y, también durante el trabajo, deberá tenerse cuidado de tales cuerpos.
- Trabajar solamente a la luz del día o con suficiente luz artificial.
- Lleve unas gafas protectoras y una mascarilla facial o contra el polvo cuando trabaje y se forme polvo.
- Llevar ropa adecuada. Al utilizar el aparato, tener en cuenta las siguientes instrucciones relativas a la ropa de trabajo:
  - Se recomienda utilizar guantes **protectores** y calzado estable.
  - Si tiene cabello largo, recójalo debajo de una gorra o protéjalo de una forma similar.

  No llevar ropa ancha ni joyas que puedan ser atrapadas por los dientes giratorios.

Uso según las disposiciones

Al trabajar con este aparato, el usuario es responsable frente a terceros.

- Este aparato no debe ser utilizado por personas que no estén familiarizadas con las instrucciones de uso, niños y jóvenes que todavía no hayan alcanzado la edad mínima para utilizarlo, ni por personas que se encuentran bajo los efectos del alcohol, drogas o medicamentos.
- Utilizar este aparato exclusivamente para los fines revistos.
- Mantener alejados los niños y a los animales omésticos. Cuando se utilice el aparato, eventuales espectadores deberán mantenerse alejados a una distancia segura.
- Asegurar que estén colocadas y se encuentren en buen estado los dispositivos de seguridad.
- No utilizar el aparato en las proximidades de cables eléctricos, cables telefónicos, tuberías ni tubos flexibles tendidos subterráneamente.
- Antes de colocar el enchufe en la caja de empalme, convencerse de que el índice de potencia de la red eléctrica coincida con los datos indicados en la placa de características del aparato.
- Solamente está autorizado utilizar el aparato, cuando se mantiene la distancia de seguridad que corresponde a la longitud del larguero de guía.
- No utilizar el aparato en lugares inclinados que sean demasiado acentuados para poder trabajar de forma segura. Ralentizar el trabajo en lugares inclinados y procurar que esté equilibrado seguro.
- Antes de poner en marcha el aparato, asegurar que los dientes no entren en contacto con ningún cuerpo extraño y que se puedan mover de una forma totalmente libre.
- Agarrar el larguero de guía firmemente con ambas manos. No hacer funcionar el aparato nunca con una sola mano.
- El usuario debe tener claro que el aparato puede saltar de forma inadvertida hacia arriba o hacia delante si los dientes tocan tierra compactada o

congelada, o si encuentran impedimentos como grandes piedras, raíces o árboles cortados.
- Mantener las manos, los pies y demás articulaciones del cuerpo y la ropa alejada de los dientes giratorios. **Atención: Existe peligro de sufrir lesiones.**
- Maniobrar el aparato sólo a velocidad muy lenta. No excederse. Debe procurarse siempre quedar bien apoyado sobre los pies.
- Observar durante la marcha el cable de alargo. No tropezar con el cable. Mantener el cable en todo momento alejado de los dientes.
- Si el aparato se tropezase con algún cuerpo extraño, compruebe que no existe ningún daño y realizar, en su caso, las reparaciones necesarias antes de seguir trabajando.
- Si el aparato empezase a vibrar de una forma excesiva, desconectar inmediatamente el motor y comprobar la causa de ello. Por regla general, las vibraciones indican que existe algún problema.
- Agarrar el aparato por el larguero de guía (asa) para transportarlo, y elévelo.
- Desconectar siempre el aparato, desacoplar el enchufe de corriente y esperar hasta que el aparato se quede totalmente quieto antes de realizar ningún trabajo de mantenimiento o de limpieza. **Cuidado: Después de desconectar, los dientes todavía no están detenidos.**
- Al limpiar o realizar trabajos de mantenimiento en el aparato, proceda con cuidado. **PELIGRO: Tenga cuidado con los dedos. Se han de llevar por ello unos guantes.**

Queda prohibido **cambiar** o modificar dispositivos de seguridad eléctricos y mecánicos.

Seguridad del sistema eléctrico

- El voltaje de la corriente debe coincidir con el que aparece indicado en la placa de características del aparato (230 V, ~50 Hz). No utilice ninguna otra fuente de corriente.
- Para la línea de corriente se recomienda utilizar un interruptor protector con una intensidad nominal de activación en la gama de 10 a 30 mA. Para ello, acuda a un electricista cualificado.
- No hacer pasar nunca el aparato en marcha por encima del cable de alargo, al cual esté conectado, ya que, sino, podría seccionarse tal cable. Observar siempre dónde se encuentra el cable en cada momento.
- Utilice la sujeción especial para cables (descarga de tracción) para conectar el cable de alargo.
- No hacer funcionar el aparato nunca bajo la lluvia. Procurar evitar que el aparato se moje y que se exponga a la humedad. No dejarlo durante la noche al aire libre.
- La línea de corriente debería ser comprobada periódicamente, cada vez, antes de usarse el aparato, asegurándose que el cable no esté dañado ni desgastado. No utilizar el aparato si el cable no se encuentra en perfecto estado y llévelo, en tal caso, a que lo inspeccione un taller autorizado.
- Utilizar solamente cables de alargo que sean adecuados para ese trabajo al aire libre. Mantener el cable de alargo alejado de la zona de fresado, de superficies húmedas, mojadas o aceitosas, de bordes afilados y del calor o de los combustibles.
- La caja de empalme del cable de alargo debería estar protegida contra salpicaduras de agua según las normas DIN 57282 y VDE 0282, y la sección transversal de la línea (longitud máx. 75 m) debería ser, como mínimo, de 1,5 mm^2. Utilizar líneas de tubo flexible de goma armonizadas del tipo H07RN-F.

Antes de empezar

Uso según las disposiciones

Este aparato está pensado exclusivamente para ser usado como troceadora eléctrica a motor para jardines privados y de aficionado.

No está previsto para ser usado en áreas públicas, parques, zonas deportivas, ni para fines agrícolas ni silvícolas.

Si se utiliza el aparato para otros fines de los previstos, se considerará que no se está utilizando según las normas. El fabricante no se responsabiliza de daños ni accidentes provocados por un uso inadecuado o no permisible del aparato. El usuario es responsable de **todos** los riesgos relacionados con ello.

Aislamiento doble

La **troceadora a motor** dispone de un aislamiento doble. Eso significa que todas las piezas metálicas externas están aisladas de la alimentación de corriente.

De esta forma se logra implantar una capa aislante entre las piezas eléctricas y las mecánicas. El doble aislamiento garantiza la mayor seguridad posible.

Protector contra sobrecalentamiento

Si el aparato queda bloqueado debido a un cuerpo extraño o si se sobrecarga el motor, este dispositivo protector desconecta automáticamente el motor. En tal caso, suelte la palanca de conexión y espere hasta que el motor se haya enfriado (aprox. unos 15 minutos), antes de volver a conectar el aparato.

Ensamblaje (fig. 2)

Colocar el asa

Introducir el asa (1) en el larguero guía inferior (2) y fijarlo con los dos tornillos y las dos tuercas suministradas.

.

Larguero de guía superior

Insertar la descarga de tracción (3) sobre el larguero de guía superior.

Unir el larguero de guía superior con el inferior mediante los dos tornillos (4) y las dos tuercas de mariposa (5) suministradas.

Para reajustar la altura, puede fijar también el larguero de guía superior en los orificios inferiores.

Utilizar las dos sujeciones de cables suministradas (6) para fijar el cable correspondiente.

Funcionamiento de la troceadora a motor

Conexión a la corriente (fig. 3)

Colocar el cable conector del aparato en el conmutador y enchufe combinado de seguridad, y asegurarlo mediante la descarga de tracción.

El lazo del cable eléctrico debe tener la longitud suficiente como para que la descarga de tracción pueda deslizarse, desde un lado del larguero de guía, al otro.

Conexión (fig. 4)

- Pulsar el interruptor de seguridad A del conmutador y el enchufe combinados, y estirar seguidamente la palanca de conexión B en sentido contrario al larguero de guía. En este caso se conecta el motor y los dientes empiezan a girar.
- Mantener la palanca de conexión en esta posición y suelte el interruptor de seguridad.
- Para desconectar el aparato, suelte la palanca de conexión que se desplazará por sí misma a la posición de partida.

Utilizar **la troceadora a motor** para rasgar capas de césped, preparar campos para sembrar y para cultivar jardines y sembraderos de flores. **La troceadora a motor** también es capaz de realizar pequeños agujeros para colocar plantones o plantas de tiestos.

Consejos

- Llevar el aparato a la zona de trabajo antes de poner en marcha el motor.
- Sujetar bien el aparato al conectarlo.
- Al trabajar, los dientes estiran el aparato hacia delante. Ejerza presión sobre el larguero de guía y deje descender los dientes lentamente.
- Si tira la fresadora hacia atrás, sobre sí mismo, los dientes calarán más profunda y agresivamente.
- Deje que los dientes estiren la **troceadora a motor** hacia delante para rasgar capas de césped o para fresar profundamente, tanto como den de sí sus brazos, y haga entonces retroceder la fresa seguidamente hacia usted. Haciendo avanzar y retroceder repetidas veces la **troceadora a motor**, se logra el fresado más efectivo.
- Si la **troceadora a motor** quedase tan profunda que ya no fuese posible desplazarla, mover el aparato ligeramente de un lado para otro, para que así vuelva a avanzar.
- Para preparar sembraderos recomendamos aplicar uno de los patrones de fresado de la fig. 5.
  Patrón de fresado A: Realizar dos pasadas de fresado por encima de la superficie dada, con la segunda pasada en ángulo recto respecto a la primera.
  Patrón de fresado B: Realizar dos pasadas de fresado por encima de la superficie dada, debiendo la segunda pasada solapar a la primera.
- Procurar no tropezar, especialmente cuando se vaya hacia atrás y se estire de la **troceadora a motor.**
- Dejar que los dientes marchen siempre con el máximo número de revoluciones, procurando siempre no sobrecargar el aparato.
- No hacer pasar la **troceadora a motor** nunca por encima del cable de alargo y asegurar que el cable se encuentre siempre detrás suyo en una posición segura.

Al trabajar en pendientes, adoptar siempre una posición diagonal a la inclinación y procurar estar bien asentado y seguro. No trabajar en pendientes extremadamente inclinadas.

Transporte

Cuidado: Antes de transportar el aparato, desconectar el motor.

También pueden dañarse los dientes y el propio aparato cuando lo mueva con el motor apagado, p.ej., sobre un suelo duro. Procurar que los dientes no entren en contacto con el suelo duro, llevándolo por el asa.

Liberar los dientes de cuerpos extraños

Durante la marcha pueden quedar atrapadas piedras y raíces en los dientes y también puede quedar la mala hierba o la hierba muy alta envolviendo el árbol de los dientes.

Para limpiar los dientes tiene que soltar primero la palanca de conexión. Extraiga seguidamente el enchufe de corriente de la **troceadora a motor** y elimine todos los cuerpos extraños que haya en los dientes y en el árbol.

Para eliminar hierba y malas hierbas del árbol de los dientes, pueden sacarse uno o más dientes de éste. Consultar para ello el apartado “Desmontaje y montaje de los dientes” del manual.

Mantenimiento y almacenamiento

Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento, separe el aparato de la alimentación de corriente, desenchufando el enchufe del aparato del cable de alargo.

Antes de usar el aparato, debe hacerse cada vez lo siguiente:

- Comprobar que el cable conector no muestre ningún síntoma de daños o desperfectos (desgaste). Cambiar el cable si tuviese fisuras, estuviese roto o dañado de cualquier otra forma.
- Comprobar el estado del cilindro fresador y convénzase de que todas las uniones roscadas estén firmemente apretadas.
- Si los dientes se volviesen romos, lleve el aparato, en su caso, para que lo reparen en un taller especializado.

Una vez la temporada

- **Lubricar** los dientes y el árbol.
- Al final de cada temporada deje que un taller especializado compruebe y mantenga el aparato.

Limpieza

Cuidado: Limpie el aparato, cada vez después de utilizarlo. Si el aparato no es mantenido limpio tal y como indica el manual, pueden producirse desperfectos o funcionar mal éste.
Advertencia: Al trabajar en los dientes existe peligro de accidentarse. Se han de llevar por ello guantes protectores.
En lo posible, limpie el aparato justo al terminar de trabajar con él.

- Limpiar la parte inferior del armazón alrededor de los dientes, el colector de suciedad y la cobertura protectora con un cepillo y un paño humedecido con jabón acuoso diluido. **No rociar el aparato nunca con agua.**
- Para eliminar tierra y suciedad de los dientes y el engranaje, utilizar un cepillo duro o un paño húmedo.
- Limpiar **las aberturas de aire** y eliminar restos de hierba y suciedad.
- Después de la limpieza, pase un paño por los dientes y el árbol y aplicar una delgada película de aceite.

Desmontaje y montaje de los dientes (fig. 6)

Los dientes desgastados empeoran el resultado del trabajo y favorecen la sobrecarga del motor.
Cada vez antes de usar el aparato, debe comprobarse el estado de los dientes. Afilar o cambiar, en su caso, los dientes romos por unos de nuevos. Se recomienda que esos trabajos los realice un técnico.
Cuidado: Extraer para ello el enchufe de corriente y llevar guantes protectores.

Extraer todos los dientes del árbol

- Retire la espiga de sujeción del extremo del árbol.
- Extraiga el juego de dientes más externo del árbol.
- Extraiga la espiga de sujeción y sacar el juego interno de dientes del árbol.
- Realizar los pasos anteriores en orden inverso para volver a instalar los dientes.

Extraer y colocar dientes en la sujeción

Si hay una o dos piezas dañadas en un diente, debe cambiarse el diente en cuestión solo. No es necesario entonces cambiar todo el juego.

- Soltar para ello los tornillos por un lado, sujetando por el otro lado las tuercas de sujeción.
- Extraer el diente dañado y cambiarlo por uno de nuevo.

Cambio del aceite de engranajes (fig. 7)

El tornillo de evacuación (1) se encuentra en el lado derecho del armazón del engranaje.

- Colocar la **troceadora a motor** sobre el lado izquierdo y limpiar seguidamente el engranaje para evitar que penetre suciedad cuando extraiga el tornillo de evacuación.
- Para soltar el tornillo, utilizar una llave de hexágono interior y evacue el aceite del engranaje.
- **Rellenar el aceite de engranajes nuevo hasta alcanzar el borde de la abertura.**
- En caso necesario, extraer los dientes.

Volver a colocar el tornillo de evacuación.

Guardado

El aparato debería guardarse en una nave seca y limpia, fuera del alcance de los niños.
En el caso de que se guarde largo tiempo, p.ej., durante el invierno, debe protegerse el aparato contra la oxidación y las heladas.
Al finalizar la temporada o si no se va a utilizar el aparato durante más de un mes:

- Limpie el aparato.
- Pasar un paño embebido con aceite por las superficies metálicas para protegerlas contra el óxido (utilizar aceite libre de resinas) o aplicar una delgada capa de aceite pulverizado.
- Plegar el larguero de guía hacia abajo y guardar el aparato en un lugar adecuado.

Servicio de reparaciones

Las reparaciones en herramientas eléctricas sólo las debe realizar un técnico electricista.
Al enviar el aparato para su reparación, sírvase describir los fallos averiguados por usted.

Atención: Las reparaciones eléctricas sólo las debe realizar un electricista o un taller de servicio técnico.

Evacuación y protección del medio ambiente

Si el aparato algún día se volviese carente de utilidad o ya no se necesite, no debe tirarse el aparato en cuestión, bajo ninguna circunstancia, a la basura doméstica, sino, evacuarlo de una forma ecológica. El aparato deberá entregarse en un punto de recogida autorizado. Las piezas de material sintético y de metal podrán así ser separadas allí y reutilizarse en la cadena de producción. Información relativa a la evacuación también puede solicitarse en las administraciones de las comunidades o urbanas corrersponsdientes.

Solución de averías

Avería	Posibles causas	Solución
No se puede poner en marcha el motor.	No hay electricidad	Comprobar la conexión de corriente.
	El cable es defectuoso.	Comprobar el cable, sacar el enchufe y volver a enchufarlo, cambiarlo en su caso o hacerlo reparar por un experto.
	La combinación de interruptor de seguridad y enchufe es defectuosa.	**Hacerlo reparar en un taller especializado.**
	Se ha activado la protección contra el sobrecalentamiento	1. La profundidad de trabajo es excesiva. **Trabajar a una profundidad menor.** 2. Se ha bloqueado un diente. Solucionar el bloqueo. 3. El suelo es demasiado duro. Adaptar a ello la profundidad de trabajo y labrar el suelo, avanzando y retrocediendo repetidas veces. Dejar enfriar el motor aprox. unos 15 minutos antes de volver a iniciar el trabajo.
Ruido inusual	Diente bloqueado	Desconectar el aparato, esperar que se detengat por completo.
	Hay una fuga de lubricante.	**Hacerlo reparar en un taller especializado.**
	Hay tornillos, tuercas y demás elementos de fijación sueltos.	Apretar todos los elementos de fijación. Si no desapareciese el ruido, contactar un taller especializado.
Vibraciones inusualmente intensas	Hay dientes dañados o desgastados.	Cambiarlos o hacerlos comprobar en un taller especializado.
	Profundidad de trabajo excesiva.	Cambiar a una profundidad de trabajo menor.
Mal fresado	Profundidad de trabajo demasiado pequeña.	Cambiar a una profundidad de trabajo mayor.
	Hay dientes desgastados o romos.	Cambiarlos o hacerlos comprobar en un taller especializado.

Moto-bêche

FRANÇAIS

Données techniques

Modell	K700 E	
Tension de service	V~	230
Fréquence nominale	Hz	50
Consommation nomin.	W	700
Vitesse de rotation à vide:	min^{-1}	430
Largeur de travail:	mm	280
Profondeur maximale de travail:	mm	180
Poids	kg	18
Niveau de pression acoustique selon EN 60335-1	dB (A)	70
Vibration selon EN 60335-1	m/s^2	<2,5

Classe de protection II; Type de protection IPX4

Dans un souci de perfectionnement constant, des modifications optiques ou techniques peuvent être effectuées sans avis préalable. Toutes les indications figurant au présent mode d'emploi sont donc sans garantie. Aucun droit ne pourra donc être fait valoir sur la base du mode d'emploi.

Conseils de sécurité

Lisez attentivement le mode d'emploi et suivez les instructions y figurant. Conservez ce manuel pour de futures interventions.
Respectez les conseils de sécurité et les avertissements apposés sur l'appareil.

Avant la mise en service

- L'appareil doit être correctement assemblé avant l'utilisation.
- L'appareil doit être vérifié avant chaque utilisation. Ne travaillez qu'avec des appareils en état impeccable. Au cas où vous remarqueriez un défaut pouvant représenter un danger pour l'utilisateur, ne mettez l'appareil en marche qu'après élimination du défaut.
- Remplacez les pièces usées ou endommagées pour des raisons de sécurité. N'utilisez que des pièces d'origine. Les pièces ne provenant pas du fabricant risquent d'être mal adaptées et de causer des blessures.
- Avant la mise en service, enlevez tous les corps étrangers de la **surface de travai**l et veillez également aux corps étrangers pendant le service.
- Ne travaillez qu'à la lumière du jour ou avec une lumière artificielle suffisamment claire.
- Portez une protection des yeux et une protection du visage ou un masque anti-poussière dans les environnements poussiéreux.
- Portez des vêtements adéquats. Lorsque vous travaillez avec l'appareil, veuillez respecter les conseils suivants relatifs aux vêtements de travail :
  - L'utilisation de gants de protection et de chaussures solides est recommandée.
  - Les cheveux longs seront enfermés sous un bonnet ou autre protection similaire.

Ne portez pas de vêtements larges ou de bijoux pouvant s'empêtrer dans les dents rotatives.

Utilisation conforme aux normes

Lors du travail, l'utilisateur de l'appareil est responsable pour les tiers.

- Les personnes non familiarisées avec le mode d'emploi, les enfants, les adolescents n'ayant pas atteint l'âge minimum pour l'utilisation de cet appareil et les personnes se trouvant sous l'influence d'alcool, de drogues ou de médicaments ne doivent pas utiliser l'appareil.
- N'utilisez l'appareil qu'aux fins prévues.
- Tenez les enfants et animaux à l'écart. Les spectateurs doivent se tenir à une distance sûre de l'appareil pendant le service.
- Assurez-vous que tous les dispositifs de protection soient installés et en bon état.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de câbles électriques, téléphoniques, de tubes ou tuyaux mis sous terre.
- Avant de brancher la fiche dans la prise secteur, vérifiez que le voltage du secteur corresponde aux indications de la plaque signalétique apposée sur l'appareil.
- L'utilisation de l'appareil n'est permise que lorsque la distance de sécurité imposée par la barre de guidage est respectée.
- N'utilisez pas l'appareil sur des pentes trop raides pour une utilisation en toute sécurité. Ralentissez la vitesse de travail en pente et veillez à toujours maintenir une position stable.
- Avant la mise en service de l'appareil, assurez-vous que les dents ne touchent aucun corps étranger et puissent bouger librement.
- Tenez fermement la barre de guidage des deux mains. N'actionnez jamais l'appareil d'une seule main.
- Soyez conscients du fait que l'appareil peut être soudainement propulsé vers le haut ou vers l'avant si les dents se heurtent à de la terre dure, comprimée ou gelée ou à des obstacles se trouvant par terre, tels que des grosses pierres, racines ou souches.

- Tenez les mains, pieds et les autres parties du corps ou les vêtements à l'écart des dents rotatives. Attention ! Danger de blessure !
- Avancez au pas avec l'appareil. Ne vous surmenez pas. Veillez toujours à maintenir une position stable.
- Pendant le service, surveillez le câble de rallonge. Ne trébuchez pas sur le câble. Tenez toujours le câble à l'écart des dents.
- Au cas où l'appareil heurterait un corps étranger, vérifiez s'il est endommagé et le cas échéant, effectuez les réparations nécessaires avant de reprendre le travail.
- Au cas où l'appareil commencerait à vibrer de manière inhabituelle, éteignez tout de suite le moteur et cherchez la cause. Les vibrations signalent généralement un problème.
- Pour transporter l'appareil, tenez-le par la barre de guidage (poignée de manutention) et soulevez-le.
- Eteignez toujours l'appareil, tirez la fiche et attendez l'arrêt complet avant de procéder à des travaux d'entretien ou de nettoyage. Attention ! Les dents ne s'arrêtent pas immédiatement après la mise hors tension de l'appareil.
- Soyez prudent en nettoyant l'appareil ou en effectuant les travaux d'entretien. DANGER ! Faites attention à vos doigts ! Portez des gants!

Il est interdit de changer ou de modifier les dispositifs de protection électriques ou mécaniques.

Sécurité électrique

- La tension du secteur doit correspondre à la plaque signalétique de l'appareil (230 V, ~50 Hz). N'utilisez pas d'autres sources d'électricité.
- Pour le câble secteur, l'utilisation d'un disjoncteur de protection avec courant de déclenchement nominal de 10 à 30 mA est recommandée. Adressez-vous à un électricien qualifié.
- Ne faites jamais passer l'appareil en marche sur le câble de rallonge auquel il est connecté ; le câble pourrait être coupé. Ne perdez jamais le câble de vue.
- Utilisez le crampon pour câble spécial (décharge de traction) pour connecter le câble de rallonge.
- N'utilisez jamais l'appareil sous la pluie. Essayez d'éviter que l'appareil ne soit mouillé ou exposé à l'humidité. Ne le laissez pas dehors pendant la nuit.
- Le câble secteur doit être vérifié régulièrement et avant chaque utilisation ; assurez-vous qu'il n'est ni endommagé ni usé. N'utilisez pas l'appareil si le câble n'est pas en parfait état ; apportez-le à un atelier qualifié.
- N'utilisez que des câbles de rallonge adaptés au travail à l'extérieur. Maintenez le câble de rallonge éloigné du périmètre de fraisage, des surfaces humides, mouillées ou huileuses, des arêtes coupantes ainsi que de la chaleur et des carburants.

La prise du câble de rallonge doit être étanche aux éclaboussures conformément aux normes DIN 57282 et VDE 0282; la coupe transversale du câble (longueur max. 75 m) doit être minimum de 1,5 mm^2. Utilisez des câbles souples sous caoutchouc harmonisés du type H07RN-F.

Avant de commencer

Utilisation conforme aux dispositions

Cet appareil est exclusivement destiné à l'utilisation en tant que moto-bêche électrique dans les jardins privés et de loisirs.
Il n'est pas conçu pour l'utilisation dans les surfaces publiques, les parcs, les terrains de sport ou dans l'agriculture et la sylviculture. L'utilisation de l'appareil à un autre usage est considérée comme inapproprié et n'est pas autorisé. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages ou de blessures causés par une utilisation inappropriée ou interdite. L'utilisateur est responsable pour tous les risques y afférents.

Double isolation

La **moto-bêche** dispose d'une double isolation. Ceci signifie que l'ensemble des pièces extérieures en métal sont isolées de l'alimentation en courant. Ceci est réalisé par insertion d'une couche d'isolation entre les pièces électriques et mécaniques. La double isolation vous garantit un niveau de sécurité maximum.

Protection contre la surchauffe

Au cas où l'appareil serait bloqué par un corps étranger ou en cas de surchauffe du moteur, celui-ci s'éteint automatiquement par un dispositif de protection. Lâchez le levier de mise en route et attendez jusqu'à ce que le moteur soit refroidi (env. 15 minutes), puis rallumez l'appareil.

Montage (Ill. 2)

Fixation de la poignée de manutention

Enfoncez la poignée de manutention (1) sur la barre de guidage inférieure (2) et fixez-la à l'aide des deux vis et écrous livrés avec l'appareil.

Barre supérieure de guidage

Glissez la décharge de traction (3) sur la barre de guidage supérieure.
Reliez la barre de guidage supérieure à la barre inférieure avec les deux vis (4) et écrous papillon (5) livrés avec l'appareil.
Pour régler la hauteur, vous pouvez également fixer la barre supérieure dans les orifices inférieurs.

Utilisez les deux crampons (6) livrés avec l'appareil pour fixer le câble.

Utilisation de la moto-bêche

Branchement au réseau (Ill. 3)

Branchez le câble de raccordement de l'appareil avec la combinaison interrupteur de sécurité/prise et sécurisez-le à l'aide de la décharge de traction.

La boucle du câble de réseau doit être suffisamment longue pour permettre à la décharge de traction de glisser d'un côté de la barre de guidage à l'autre.

Mise sous tension (Ill. 4)

- Enfoncez l'interrupteur de sécurité A de la combinaison interrupteur de sécurité/prise et tirez ensuite le levier de mise en route B en direction de la barre de guidage. Le moteur démarre, les dents commencent à tourner.
- Maintenez le levier de mise en route dans cette position et lâchez l'interrupteur de sécurité.
- Pour éteindre l'appareil, lâchez le levier de mise en route, le levier reprend automatiquement sa position de départ.

Utilisez la **moto-bêche** pour aérer les pelouses, préparer les lits de semences et pour cultiver les jardins et parterres de fleurs. La **moto-bêche** peut également être utilisée pour creuser de petits trous servant à planter des pousses ou fleurs en pot.

Conseils

- Portez l'appareil à la zone de travail avant de démarrer le moteur.
- Tenez fermement l'appareil à la mise sous tension.
- Les dents tirent l'appareil vers l'avant lors du travail ; appuyez sur la barre de guidage et faites lentement descendre les dents.
- En tirant la fraiseuse en arrière, dans votre direction, les dents creusent plus profondément et avec plus de puissance.
- Laissez les dents tirer la **moto-bêche** en avant aussi loin que vous pouvez pour rompre des pelouses ou fraiser en profondeur, ramenez ensuite la fraiseuse dans votre direction. En répétant les mouvements en avant et en arrière de la **moto-bêche**, vous atteignez le plus grand effet de fraisage possible.
- Au cas où la moto-bêche creuserait profondément au point de rester coincée, déplacez-la légèrement d'un côté à l'autre pour la faire avancer à nouveau.
- Pour la préparation des lits de semences, nous recommandons l'utilisation d'un des patrons de fraisage de l'ill.5.
- Patron de fraisage A – Effectuez deux tours de fraisage sur la surface à travailler, le deuxième formant un angle droit au premier.
  Patron de fraisage B – Effectuez deux tours de fraisage sur la surface à travailler, le deuxième parallèle au premier.
- Veillez à ne pas trébucher, notamment lorsque vous reculez et tirez la moto-bêche.
- Faites toujours tourner les dents à la plus grande vitesse possible ; pendant que vous travaillez, veillez à ne pas surcharger l'appareil.
- Ne faites jamais passer la **moto-bêche** sur le câble de rallonge ; assurez-vous que le câble se trouve toujours derrière vous, à un endroit sûr.

Lorsque vous travaillez en pente, adoptez toujours une position stable, diagonale à la pente et veillez à maintenir une position sûre. Ne travaillez jamais sur une pente extrêmement raide.

Transport

Attention! Eteignez le moteur avant le transport.
Les dents et l'appareil en soi peuvent également être endommagés lorsque vous bougez l'appareil moteur éteint sur une surface dure, par ex. Veillez à ce que les dents ne touchent pas le sol en portant l'appareil par la poignée de manutention.

Nettoyez les dents des corps étrangers

Pendant le service, des pierres ou racines peuvent s'empêtrer dans les dents, l'herbe haute ou les mauvaises herbes peuvent s'enrouler autour de l'arbre de dents.
Lâchez le levier de mise en route pour nettoyer les dents. Débranchez la moto-bêche et retirez tous les corps étrangers des dents et de l'arbre de dents.
Pour enlever plus facilement l'herbe et les mauvaises herbes de l'arbre de dents, vous pouvez déposer une ou plusieurs dents de l'arbre.
Consultez à ce sujet le paragraphe « Montage et démontage des dents » du mode d'emploi.

Entretien et entreposage

Déconnectez l'appareil de l'alimentation en courant avant d'effectuer les travaux d'entretien – enlevez à cet effet la fiche de l'appareil du câble de rallonge.

Avant chaque utilisation de l'appareil

- Vérifiez si le câble de raccordement présente des signes d'endommagement ou de vieillissement (usure). Remplacez le câble s'il présente des fissures, s'il est cassé ou endommagé de toute autre façon.
- Vérifiez l'état du cylindre de fraisage et assurez-vous que tous les vissages sont bien serrés.

Au cas où les dents seraient émoussées, confiez l'appareil à un atelier spécialisé pour le faire réparer.

Une fois par saison

- **Huilez** les dents et l'arbre de dents.
- Faites vérifier l'appareil à la fin de la saison par un atelier spécialisé.

Nettoyage

Attention! Nettoyez l'appareil après chaque utilisation. Si l'appareil n'est pas nettoyé conformément aux instructions, il peut être endommagé ou mal fonctionner.
Avertissement ! En cas de travail sur les dents, il y a danger de blessures. Portez des gants.

Si possible, nettoyez l'appareil directement après l'avoir utilisé.

- Nettoyez la face inférieure du boîtier autour des dents ainsi que le garde-boue et l'écran de protection à l'aide d'une brosse et d'un chiffon humecté avec de l'eau savonnée douce. **Ne jamais rincer l'appareil à l'eau !**

- Pour enlever la terre et les salissures des dents et de l'engrenage, utilisez une grosse brosse ou un chiffon humide.
- Nettoyez les **orifices d'aération**, enlevez les restes d'herbe et de salissures.

Séchez les dents et l'arbre après le nettoyage et appliquez-y une fine couche d'huile.

Montage et démontage des dents (Ill.6)

Les dents usées mènent à un mauvais résultat de travail et favorisent la surcharge du moteur. Vérifiez l'état des dents avant chaque utilisation. Aiguisez ou remplacez les dents le cas échéant par des nouvelles. Il est recommandé de faire effectuer ce travail par un spécialiste.
Attention! Tirez la fiche et portez des gants de protection.

Démontage de toutes les dents de l'arbre

- Retirez la goupille de sécurité à l'extrémité de l'arbre.
- Retirez le jeu extérieur de dents de l'arbre.
- Retirez la goupille de sécurité et enlevez le jeu intérieur de dents de l'arbre.

Effectuez les opérations précédentes dans l'ordre inverse pour monter les dents.

Dépose et repose des dents du/sur le support des dents

Au cas où une ou deux dents seraient endommagées, la dent en question doit être remplacée individuellement ; il n'est pas nécessaire de remplacer tout le jeu de dents.

- Dévissez les vis d'un côté et tenez les écrous de sécurité de l'autre côté.
- Retirez la dent endommagée et remplacez-la par une nouvelle.

Vidange de l'huile d'engrenage (Ill. 7)

Le bouchon fileté de décharge (1) se trouve du côté droit du carter d'engrenage.

- Placez la **moto-bêche** sur le côté gauche et nettoyez l'engrenage pour éviter que les salissures ne pénètrent dans celui-ci avant d'enlever le bouchon fileté de décharge.
- Utilisez une clé mâle coudée à six pans creux pour dévisser la vis et laissez couler l'huile d'engrenage.
- **Remplissez l'huile d'engrenage fraîche jusqu'a bord de l'ouverture de remplissage.**
- Si nécessaire, enlevez les dents.

Remettez le bouchon fileté de décharge en place.

Entreposage

L'appareil est à entreposer dans un local sec et propre, hors de portée des enfants. En cas d'entreposage prolongé, - pendant l'hiver p.ex. – veillez à ce que l'appareil soit protégé contre la rouille et le gel. A la fin de la saison ou si l'appareil n'est pas utilisé pendant plus d'un mois:

- Nettoyez l'appareil.
- Frottez toutes les surfaces métalliques avec un chiffon imbibé d'huile pour les protéger de la rouille (utiliser de l'huile sans résine), ou appliquez une fine couche d'huile de pulvérisation.
- Rabattez la barre de guidage et entreposez l'appareil dans un endroit approprié.

SERVICE APRÈS-VENTE

Les réparations d'appareils électriques ne doivent être effectuées que par un électricien professionnel. Veuillez joindre une description des défauts constatés lors de l'envoi de l'appareil à la réparation.
Attention! les travaux de réparation électrique ne doivent être effectués que par un électricien professionnel ou à l'atelier du service après-vente.

Recyclage et protection de l'environnement

Au cas où votre appareil devenait un jour inutilisable ou si vous n'en aviez plus l'usage, ne jetez en aucun cas l'appareil avec les déchets ménagers, mais veillez à un recyclage conforme aux principes écologiques.

Allez déposer l'appareil dans un centre de recyclage. Les éléments en matière synthétique et en métal seront séparés et réutilisés.

Votre commune ou l'administration urbaine vous fourniront tous les renseignements à ce sujet.

Réparation des pannes

Panne	Raisons possibles	Remèdes
Le moteur ne démarre pas.	Pas d'électricité.	Vérifier le raccordement au secteur..
	Câble défectueux	Vérifier le câble, retirer et remettre la fiche, échanger ou faire réparer par un spécialiste si besoin
	Combinaison interrupteur de sécurité/prise défectueuse	**Faire effectuer la réparation par un atelier spécialisé.**
	Protection de surchauffe activéet	1. Profondeur de travail trop importante, **travailler à une profondeur moindre** 2. Dent bloquée, supprimer le blocage. 3. La terre est trop dure, adapter la profondeur de travail et travailler la terre à l'aide de mouvements répétés en avant et en arrière Laisser refroidir le moteur pendant 15 minutes avant de reprendre le travail.
Bruits inhabituels	Dent bloquée	Eteindre l'appareil,attendre jusqu'à ce qu'il soit complètement arrêté.
	Fuite de lubrifiant	**Faire effectuer la réparation par un atelier spécialisé.**
	Vis, écrous ou autres éléments de fixation détachés	Visser tous les éléments, si les bruits persistent, vous adresser à un atelier spécialisé.
Vibrations particulièrement fortes	Dents endommagées ou usées	Remplacer ou faire vérifier par un atelier spécialisé.
	Profondeur de travail trop élevée	Adapter la profondeur de travail.
Mauvaise prestation de fraisage	Profondeur de travail trop faible	Adapter la profondeur de travail.
	Dents usées/émoussées	Remplacer ou faire vérifier par un atelier spécialisé.

Electric-Tiller

ENGLISH

Technical specifications

Model	K700 E	
Rated Voltage:	V~	230
Nominal Frequency:	Hz	50
Nominal Consumption:	W	700
Idle speed:	min^{-1}	430
Working width:	mm	280
Working depth max.:	mm	180
Weight:	kg	18
Sound Pressure Level according to EN 60335-1	dB (A)	70
Vibration Level according to EN 60335-1	m/s^2	<2,5

Protection class: II; Protection system IPX4

We reserve the right to make changes to the technical specifications..

Safety instructions

Read the operating instructions carefully and act accordingly. Keep it for general use and later reference.
Comply with the safety information and warning signs on the tool.

Before operation

- The tool must be assembled correctly before use.
- The tool should be checked carefully before use. You should only work with a tool that is in good condition. If you notice any defect on the tool that may cause a hazard to the operator, do not operate the tool until such defects have been rectified.
- Replace worn or damaged parts for reasons of safety. Use only original spare parts. Parts not produced by the original manufacturer may have a poor fit and possibly cause injury.
- Before use, all foreign bodies must be removed from the working area, also pay attention to foreign bodies during operation.
- Only work in daylight or sufficiently good artificial light.
- Wear eye protection and face or dust mask if operating in dusty conditions.
- Dress properly. When operating the tool, pay attention to the following notes concerning your working clothes:
  - The use of protective gloves and rugged footwear is recommended.
  - Wear a proper hat or other headgear to contain long hair.

Avoid wearing loose clothing or jewellery that might get caught in the rotating tines.

Proper use

The user is responsible for third parties while working with the tool.

- People not acquainted with the operating instructions, children, juveniles who have not yet reached the minimum age for using this tool, and people under the influence of alcohol, drugs or medication are not allowed to use the tool.
- Only use the tool for its intended purposes.
- Keep children and pets away. All onlookers should be kept at a safe distance from the tool when it is operated.
- Make sure that all protective devices are fitted and in good condition.
- Do not operate the tool near underground electric cables, telephone lines, pipes or hoses.
- Before inserting the plug in the mains socket, make sure that the socket ratings are correct and correspond to those indicated on the rating label on the tool.
- The use of the tool is only permitted if the safety distance provided by the guide bar is complied with.
- Do not operate the tool on a slope that is too steep for safe operation. When working on slopes, slow down your working speed and make sure you have good footing.
- Before starting the tool, make sure that the tines are not touching any foreign objects and are completely free to move.
- Grip guide bar firmly with both hands. Never operate the tool with only one hand.
- Be aware that the tool may unexpectedly

bounce upward or jump forward if the tines should strike extremely hard, packed soil, frozen ground, or buried obstacles such as large stones, roots or stumps.

- Keep your hands, feet or any other part of your body or clothing away from the rotating tines.

Caution! Danger of injury!

- Only guide the tool at walking pace. Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.
- Be aware of the position of the extension cord during operation. Be careful not to trip over the cord. Make sure to guide the cord away from the tines at all times.
- If the tool strikes a foreign body, examine the tool for signs of damage and carry out any necessary repairs before restarting and continuing to work.
- If the tool should start to vibrate abnormally, switch off the motor and check for the cause, immediately. Vibration is usually a warning sign for trouble.
- Hold the guide bar (carrying handle) and lift the tool to move it from one place to another.
- Always switch off the tool, disconnect the plug and wait until the application stops before carrying out maintenance or cleaning work.

  Attention!
  Tines do not stop immediately after switching off.
- Use caution when cleaning or performing maintenance work on the tool. **DANGER! Watch your fingers! Wear protective gloves !**

  It is forbidden to move or modify any of the electrical or mechanical safety devices.

Electrical safety

- The mains voltage must correspond to the one marked on the tool's rating label (230V ~50Hz). Do not use other sources of power.
- For the power supply line, the use of a protective switch (circuit-breaker) with a nominal breaking current in the range of 10 to 30mA is recommended. Consult a qualified electrician.
- Never pass the running tool over the extension cable to which it is connected, as this could cut the cable. Mark sure that you always know where the cable is.
- Use the special cable holder (strain relief) for the connection of the extension cable.
- Never use the tool when it is raining. Try to prevent it from getting wet or being exposed to humidity. Do not leave it outside overnight.
- The power supply cable should be checked regularly and before each time it is used; make sure that the cable is not damaged or worn out. If the cable is not in good condition, do not use the tool; take it to an authorized service centre instead.
- Only use extension cables that are suitable for outdoor use. Keep it away from the cutting area, from damp, wet or oily surfaces or surfaces with sharp edges and also from heat and fuels.

The mobile socket of the extension cable should be splash proof in compliance with the requirements of DIN 57282 and VDE 0282; the cross-section of the wire (max. length: 75m) should be at least 1.5mm2. Use H07RN-F harmonized cable.

Before starting up

Intended use

This tool is only intended as an electric tiller for use in domestic and hobby gardens.
It is not designed for use in public areas, parks, sports facilities, or in agriculture and forestry. Using the tool for any other purpose is considered improper and therefore not approved. The manufacturer is not liable for any damage or injury resulting from such improper or not approved use. The user is fully liable for any risks associated with such use.

Double insulation
The electric tiller has double insulation. This means that all external metal parts are insulated from the electric power supply. This is achieved by introducing an insulation layer between the electrical and mechanical parts. The double insulation guarantees you the greatest possible safety.

Overheat protection
If the tool is blocked by a foreign object or if the motor is overloaded, the motor will be automatically switched off by the protection device. Release the trigger level and wait until the motor has cooled down (approx. 15 minutes), then start the tool again.

Assembly (Fig. 2)

Mounting the carrying handle
Insert the carrying handle (1) into the guide bar, lower section (2) and fix it with two of the supplied screws and nuts.

Guide bar, upper section
Slide the cable relief (3) onto the upper guide bar.
Connect the guide bar, upper section to the guide bar, lower section using the supplied bolts (4) and swing nuts (5) on both sides.
To adjust the overall height of the guide bar you can also assemble the guide bar, upper section to the lower holes on the guide bar, lower section.
Use the two supplied cable clips (6) to fix the cable along the guide bar.

Operating the electric tiller

Connection to the mains supply (Fig. 3)
Plug the tool's connection cable into the safety switch/plug combination and secure it with the cable relief.
The loop of the mains cable must be long enough for the cable relief to slide from one side of the guide bar to the other.

Switching the tool on (Fig. 4)

- Press the safety lock button A of the switch/plug combination and then pull the trigger level B against the bar. The motor will start and the tines will begin to rotate.
- Hold the trigger lever in this position and release the safety lock button.
- To stop the tool release the trigger lever; the lever automatically returns to its initial position.

Use the electric tiller for breaking sod, preparing seedbeds, and for cultivating gardens and flowerbeds. The electric tiller may also be used to dig small holes for planting saplings or potted plants.

Tips

- Move the application to the intended working area prior to starting the motor.
- Hold the application firmly while switching it on.
- The tines will pull the tiller forward during operation; press the guide bar to lower the tines slowly into the ground.
- By pulling the tiller back towards yourself, the tines will dig deeper and more aggressively.
- For breaking sod or deep tilling, allow the tines to pull the tiller forward to the end of your arm's reach, then firmly pull the tiller back towards you. By repeatedly allowing the tiller to move forward and then pulling it back to you, the tiller will be most effective.
- If the tiller digs so deep that it remains in one spot, gently rock the tiller side to side to get it move forward again.
- For preparing seed beds, we recommend to apply one of the tilling patterns shown in Fig. 5.
- Tilling Pattern A – Make two passes over the area to be tilled, the second at a right angle to the first.
- Tilling Pattern B – Make two passes over the area to be tilled, the second overlapping the first.
- To prevent tripping take particular care when moving backwards and when pulling the tiller.
- Always let the tines rotate at top speed; do not work in such a manner as to overload the tool.
- Never pass the tiller over the extension cord; make sure the cord is always in a safe position behind your back.
- When working on inclines, always stand diagonally to the incline in a sturdy, safe position. Do not work on extremely steep slopes.

Transport

Attention! Before transporting the tool, switch off the motor.
The tines and the tool as such may be damaged even if you move the tool with the motor switched off, e.g., over solid ground. Prevent the tines from touching the ground by carrying the tool by the carrying handle at the guide bar.

Clearing tines of foreign objects
During operation, a stone or root may become lodged in the tines, or tall grass or weeds may wrap around the tine shaft.
To clear the tines, release the trigger lever. Unplug the tiller, and dislodge or remove any obstacles from the tines or tine shaft.
To ease the removal of tall grass or weeds that are wrapped around the tine shaft, you may remove one or more of the tines from the tine

shaft. See the Tines Removal and Installation section in the manual.

Maintenance and storage

Before carrying out any maintenance operations, cut off the electric power supply by disconnecting the plug from the extension cable.

Prior to each time the tool is used

- Check the connecting cable for signs of damage or ageing (wear and tear). Replace the cable if it is cracked, split or otherwise damaged.
- Check the condition of the cutting cylinder, and ensure that all threaded connections are securely tightened.
- If the tines are blunt, take it to a specialist workshop for repair, if necessary.

Once per season

- Lubricate the tines and shaft.
- At the end of the season, have the tool checked and serviced in a specialist workshop.

Cleaning

Attention! Clean the tool after each use. Failure to carry out proper cleaning may result in damage to the tool or cause it to malfunction. Warning! Injury may occur when working on the tines. Wear protective gloves !

Whenever possible, clean the tool right after you have finished working with it.

- Clean the underside of the housing around the tines and the protective shield and fender with a scrubbing brush, and a brush or soft cloth dampened with a mild soap and water mixture. Never splash the tool with water!
- To remove soil and debris from the tines and transmission, use a stiff brush or dampened cloth.
- Clean the air vents; remove any remaining grass or dirt.
- Once cleaned, wipe the tine and shaft dry and apply a light coat of oil.

Tines Removal and Installation (Fig. 6)

Worn tines lead to poor performance and may overload the motor.
Check the tines' condition before each use.
Sharpen or replace tines when necessary. It is recommended to have this done by a specialist.

Attention! Disconnect the mains supply and wear protective gloves.

To remove all tines from the shaft:

- Remove the lock pin at the end of the shaft.
- Take the outer tine set off the shaft.
- Remove the lock pin and take the inner tine set off the tine shaft.
- Carry out the above steps in reverse order to install tines.

To remove and install tines from/to the tine bracket:

If one or two pieces of a tine are broken, it is necessary to change the damaged tine; it is not necessary to replace the complete tine set.

- Loosen the screws on one side while holding the lock nuts from the other side.
- Take off the damaged tine and replace it by a new one.

Changing the transmission lubricant (Fig. 7**)**
The drain screw plug (1) is located on the right side of transmission housing.

- Put the tiller down on its left side and clean the transmission housing before removing the drain screw to prevent dirt and debris from getting into the transmission.
- Use a 5mm Allan key (hexagon socket screw key) to unscrew the plug and drain the transmission oil.
- **Fill in fresh transmission oil up to the brim of the filler hole.**
- If necessary, disassemble tines.
- Reinstall the drain screw plug.

Storage

The tool should be stored in a dry and clean place and out of the reach of children.
During extended periods of storage as, for example, during the winter, ensure that the tool is protected against corrosion and frost.
At the end of the season, or if the tool is not to be used for longer than a month:

- Clean the tool.
- Wipe all metal surfaces with an oil-impregnated cloth to protect them from corrosion (resin-free oil), or apply a fine coat of spray oil.

Fold the guide bar down, and store the tool in a suitable place.

Repair Service

Repairs to electrical tools may only be carried out by skilled electricians.

If you send the machine to us for repair, please describe the fault.

Attention! Electrical repairs may only be carried out by a skilled electrician or a customer service workshop!

Waste disposal and environmental protection

If your device should become useless somewhere in the future or you do not need it any longer, do not dispose of the device together with your domestic refuse, but dispose of it in an environmentally friendly manner. Please dispose of the device itself at an according collecting/recycling point. By doing so, plastic and metal parts can be separated and recycled. Information concerning the disposal of materials and devices are available from your local administration..

Troubleshooting

Fault	Possible cause	Rectification
The motor cannot be started.	No power	Check mains supply.
	Cable damaged	Check cable, pull the plug and insert again, if required, replace the cable or have it repaired by a qualified electrician
	Safety switch/plug combination damaged	**Have the tool repaired by a specialist workshop.**
	Overheating protection is activated	1. Working depth too deep, continue work with less working depth 2. Tines are blocked, remove blocking. 3. Soil is too hard, adapt working depth accordingly and work soil by repeatedly moving forward and backward over the same place. Let the motor cool down for about 15 minutes before you resume your work.
Unusual sounds	Tines are blocked	Switch the tool off, wait until the motor fully stops.
	Lubricating agent is leaking	**Have the tool repaired by a specialist workshop.**
	Screws, nuts or other fastening elements are loose	Fasten all elements; if the sounds remain contact a specialist workshop.
Unusually strong vibration	Tines are damaged or worn out	Replace the tines or have them checked by a specialist workshop.
	Working depth too deep.	Adjust working depth to a suitable depth.
Bad tilling result	Working depth too low.	Adjust working depth to a suitable depth.
	Worn-out/blunt tines.	Replace the tines or have them checked by a specialist workshop.

Elektro-Motorhacke

DEUTSCH

TECHNISCHE DATEN

Modell		K700 E
Nennspannung	V~	230
Nennfrequenz	Hz	50
Nennleistung	W	700
Leerlaufdrehzahl:	min^{-1}	430
Arbeitsbreite:	mm	280
Maximale Arbeitstiefe:	mm	180
Gewicht	kg	18
Schalldruckpegel gemäß 2000/14/EG	dB (A)	70
Vibration gemäß EN 60335-1	m/s^2	< 2,5

Schutzklasse II; Schutzart IPX4

Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Vorankündigung vorgenommen werden. Alle Angaben dieser Gebrauchsanweisung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Gebrauchsanweisung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Betriebsanleitung durch und befolgen Sie die darin enthaltenen Anweisungen. Bewahren Sie sie zum Nachschlagen auf.
Halten Sie sich an die Sicherheitshinweise und Warnungen am Gerät.

Vor Inbetriebnahme

- Das Gerät muss vor dem Gebrauch korrekt zusammengebaut werden.
- Das Gerät muss vor dem Gebrauch sorgfältig überprüft werden. Arbeiten Sie ausschließlich mit Geräten, die in einwandfreiem Zustand sind. Sollten Sie einen Defekt an dem Gerät bemerken, der möglicherweise eine Gefahr für den Bediener darstellen kann, betreiben Sie das Gerät erst nachdem der Defekt beseitigt wurde.
- Tauschen Sie abgenutzte oder beschädigte Teile aus Sicherheitsgründen aus. Verwenden Sie ausschließlich Originalteile. Teile, die nicht vom Hersteller des Geräts stammen, können schlecht sitzen und zu Verletzungen führen.
- Vor dem Betrieb müssen alle Fremdkörper vo**n der Arbeitsfläche** entfernt werden, achten Sie auch während des Betriebs auf Fremdkörper.
- Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder ausreichend hellem künstlichem Licht.
- Tragen Sie einen Augenschutz und eine Gesichts- oder Staubmaske bei staubigen Verhältnissen.
- Tragen Sie angemessene Kleidung. Beachten Sie beim Gebrauch des Geräts folgende Heinweise in Bezug auf die Arbeitskleidung:
  - Der Gebrauch von **Schutz**handschuhen and stabilem Schuhwerk wird empfohlen.
  - Tragen Sie langes Haar unter einer geeigneten Kopfbedeckung oder ähnlichem.
  - Tragen Sie keine weiten Kleidungsstücke oder Schmuck, die sich in den rotierenden Zinken verfangen können.

Ordnungsgemäßer Gebrauch

Der Anwender ist beim Arbeiten mit dem Gerät verantwortlich für Dritte.

- Personen, die nicht mit der Gebrauchsanleitung vertraut sind, Kinder, Jugendliche, die noch nicht das Mindestalter für den Gebrauch dieses Geräts erreicht haben, und Personen, die unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen, dürfen das Gerät nicht verwenden.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich für den vorgesehenen Zweck.
- Halten Sie Kinder und Haustiere fern. Zuschauer sollten während des Gebrauchs auf sicherer Entfernung vom Gerät gehalten werden.
- Stellen Sie sicher, dass alle Schutzvorrichtungen angebracht und in guten Zustand sind.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe von unterirdisch verlegten Stromkabeln, Telefonkabeln, Rohren oder Schläuchen.
- Überzeugen Sie sich vor dem Einstecken des Steckers in die Netzsteckdose davon, dass die Leistungswerte des Stromnetzes mit den Angaben auf dem Typenschild des Geräts übereinstimmen.
- Der Gebrauch des Geräts ist nur erlaubt, wenn der vom Führungsholm vorgegebene Sicherheitsabstand eingehalten wird.
- Betreiben Sie das Gerät nicht an Gefällen, die für einen sicheren Betrieb zu steil sind. Verlangsamen Sie die Arbeitsgeschwindigkeit im Gefälle und achten Sie auf einen sicheren Stand.
- Stellen Sie vor dem Starten des Geräts sicher, dass die Zinken keine Fremdkörper berühren und sich völlig frei bewegen können.
- Umfassen Sie den Führungsholm fest mit beiden Händen. Betreiben Sie das Gerät niemals mit einer Hand.
- Seien Sie sich darüber im Klaren, dass das Gerät unerwartet nach oben oder nach vorne schnellen kann, falls die Zinken auf extrem harte, verdichtete oder gefrorene Erde treffen sollten oder auf im Erdreich befindliche Hindernisse wie etwa große Steine, Wurzeln oder Stümpfe.
- Halten Sie die Hände, Füße sowie sonstige Körperteile oder Kleidung fern von den sich drehenden Zinken. **Achtung! Verletzungsgefahr!**

- Führen Sie das Gerät nur mit Schrittgeschwindigkeit. Übernehmen Sie sich nicht. Achten Sie stets auf einen sicheren Stand.
- Achten Sie während des Betriebs auf das Verlängerungskabel. Stolpern Sie nicht über das Kabel. Halten Sie das Kabel stets fern von den Zinken.
- Trifft das Gerät auf einen Fremdkörper, untersuchen Sie es auf Zeichen von Beschädigung und führen Sie gegebenenfalls erforderliche Reparaturen durch, bevor Sie weiterarbeiten.
- Falls das Gerät anfangen sollte, ungewöhnlich stark zu vibrieren, stellen Sie sofort den Motor ab und stellen Sie die Ursache fest. Vibrationen sind in der Regel ein Hinweis auf Probleme.
- Fassen Sie das Gerät zum Transportieren am Führungsholm (Tragegriff) und heben Sie es an.
- Schalten Sie das Gerät stets aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie, bis das Gerät vollständig stillsteht, bevor Sie Wartungs- oder Reinigungsarbeiten ausführen. **Vorsicht! Die Zinken stehen nach dem Ausschalten nicht sofort still.**
- Lassen Sie beim Reinigen oder bei Wartungsarbeiten am Gerät Vorsicht walten. **GEFAHR! Achten Sie auf Ihre Finger! Tragen Sie Handschuhe!**
- Es ist verboten, elektrische oder mechanische Sicherheitsvorrichtungen zu **verändern** oder zu modifizieren.

Elektrische Sicherheit

- Die Netzspannung muss mit der auf dem Typenschild des Geräts übereinstimmen (230 V, ~50 Hz). Verwenden Sie keine anderen Stromquellen.
- Für die Netzleitung wird die Verwendung eines Schutzschalters mit einem Nennauslösestrom im Bereich von 10 bis 30 mA empfohlen. Wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker.
- Führen Sie nie das laufende Gerät über das Verlängerungskabel, an dem es angeschlossen ist, da das Kabel sonst durchtrennt werden könnte. Achten Sie stets darauf, wo sich das Kabel befindet.
- Verwenden Sie den speziellen Kabelhalter (Zugentlastung) zum Anschließen des Verlängerungskabels.
- Verwenden Sie das Gerät niemals im Regen. Versuchen Sie zu vermeiden, dass das Gerät nass wird oder Feuchtigkeit ausgesetzt ist. Lassen Sie es nicht über Nacht im Freien.
- Die Netzleitung sollte regelmäßig und vor jedem Gebrauch überprüft werden; stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht beschädigt oder verschlissen ist. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Kabel nicht in ordnungsgemäßem Zustand ist; bringen Sie es stattdessen zu einer autorisierten Werkstatt.
- Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die für die Arbeit im Freien geeignet sind. Halten Sie das Verlängerungskabel fern vom Fräsbereich, von feuchten, nassen oder öligen Oberflächen, scharfen Kanten sowie von Hitze und Kraftstoffen.
- Die Steckdose des Verlängerungskabels sollte spritzwassergeschützt gemäß DIN 57282 und VDE 0282 sein; der Leitungsquerschnitt (max. Länge 75 m) sollte mindestens 1,5mm^2 betragen. Verwenden Sie harmonisierte Gummischlauchleitungen vom Typ H07RN-F.

Bevor Sie beginnen

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät ist ausschließlich für den Einsatz als elektrische Motorhacke in Privat- und Hobbygärten gedacht.
Es ist nicht für einen Einsatz auf öffentlichen Flächen, in Parks, Sportanlagen sowie in der Land- und Forstwirtschaft ausgelegt.
Der Gebrauch des Gerätes für einen anderen Zweck gilt als unsachgemäß und nicht zulässig. Der Hersteller haftet nicht für Schäden oder Verletzungen, die bei unsachgemäßem oder nicht zulässigem Gebrauch entstehen. Der Anwender haftet für alle **damit** verbundenen Risiken.

Doppelte Isolierung

Die **Motorhacke** besitzt eine doppelte Isolierung. Das bedeutet, dass sämtliche externen Metallteile von der Stromversorgung isoliert sind.
Dies wird dadurch erreicht, dass eine Isolationsschicht zwischen den elektrischen und mechanischen Teilen eingelegt wird. Die doppelte Isolierung garantiert Ihnen größtmögliche Sicherheit.

Überhitzungsschutz

Wird das Gerät durch einen Fremdkörper blockiert oder der Motor überlastet, wird der Motor durch eine Schutzvorrichtung automatisch abgeschaltet. Lassen Sie den Einschalthebel los und warten Sie, bis der Motor abgekühlt ist (etwa 15 Minuten), schalten Sie dann das Gerät wieder ein.

Zusammenbau (Abb. 2)

Anbringen des Tragegriffs

Führen Sie den Tragegriff (1) in den unteren Führungsholm (2) ein und befestigen Sie ihn mit zwei mitgelieferten Schrauben und Muttern.

Oberer Führungsholm

Schieben Sie die Zugentlastung (3) auf den oberen Führungsholm.

Verbinden Sie den oberen Führungsholm mit dem unteren mit den beiden mitgelieferten Schrauben (4) und Flügelmuttern (5).

Zum Verstellen der Höhe können Sie den oberen Führungsholm auch an den unteren Bohrungen befestigen.

Verwenden Sie die beiden mitgelieferten Kabelhalter (6) zum Befestigen des Kabels.

Betrieb der Motorhacke

Netzanschluss (Abb. 3)

Stecken Sie das Anschlusskabel des Geräts in die Sicherheitsschalter/Stecker-Kombination und sichern Sie es mit der Zugentlastung.
Die Schleife des Netzkabels muss lange genug sein, damit die Zugentlastung von einer Seite des Führungsholms auf die andere gleiten kann.

Einschalten (Abb. 4)

- Drücken Sie den Sicherheitsschalter A an der Schalter/Stecker-Kombination und ziehen Sie dann den Einschalthebel

B gegen den Führungsholm. Der Motor schaltet sich ein, und die Zinken beginnen sich zu drehen.
- Halten Sie den Einschalthebel in dieser Position und lassen Sie den Sicherheitsschalter los.
- Lassen Sie zum Ausschalten des Geräts den Einschalthebel los; der Hebel bewegt sich selbsttätig in seine Ausgangsposition zurück.

Verwenden Sie die **Motorhacke** zum Aufbrechen von Rasendecken, Vorbereiten von Saatbeeten sowie zum kultivieren von Gärten und Blumenbeeten. Die **Motorhacke** kann außerdem zum Graben kleiner Löcher für das Einpflanzen von Setzlingen oder Topfpflanzen verwendet werden.

Tipps
- Tragen Sie das Gerät zum Arbeitsbereich, bevor Sie den Motor starten.
- Halten Sie das Gerät beim Einschalten gut fest.
- Die Zinken ziehen das Gerät beim Arbeiten nach vorne; üben Sie Druck auf den Führungsholm aus, und lassen Sie die Zinken langsam ab.
- Wenn Sie die Fräse rückwärts auf sich zu ziehen, graben die Zinken tiefer und aggressiver.
- Lassen Sie die **Motorhacke** zum Aufbrechen von Rasenflächen oder zum tiefen Fräsen von den Zinken nach vorne ziehen soweit Ihre Arme reichen, und ziehen Sie die Fräse anschließend in Ihre Richtung zurück. Durch wiederholtes Vor- und Zurückbewegen der **Motorhacke** erreichen Sie die größtmögliche Fräswirkung.
- Gräbt die **Motorhacke** so tief, dass sie sich nicht mehr von der Stelle bewegt, bewegen Sie das Gerät leicht von einer Seite auf die anderen, damit **sie** sich wieder vorwärts bewegt.
- Zur Vorbereitung von Saatbeeten empfehlen wir die Anwendung eines der Fräsmuster aus Abb. 5.
  Fräsmuster A – Führen Sie zwei Fräsgänge über die zu bearbeitende Fläche durch, den zweiten Gang im rechten Winkel zum ersten.
  Fräsmuster B – Führen Sie zwei Fräsgänge über die zu bearbeitende Fläche durch, wobei der zweite Gang den ersten überlappen soll.
- Achten Sie besonders beim Rückwärtsgehen und Ziehen der **Motorhacke** darauf, dass Sie nicht stolpern.
- Lassen Sie die Zinken stets mit der höchsten Drehzahl laufen; achten Sie beim Arbeiten darauf, dass Sie das Gerät nicht überlasten.
- Führen Sie die **Motorhacke** niemals über das Verlängerungskabel; stellen Sie sicher, dass sich das Kabel stets in einer sicheren Lage hinter Ihnen befindet.
- Nehmen Sie beim Arbeiten im Gefälle stets eine Position diagonal zum Gefälle ein und achten Sie auf einen festen, sicheren Stand. Arbeiten Sie nicht in extrem steilen Gefällen.

Transport

Vorsicht! Vor dem Transportieren des Geräts Motor ausschalten.
Die Zinken und das Gerät an sich können auch dann beschädigt werden, wenn Sie das Gerät mit ausgeschaltetem Motor z.B. über einem harten Untergrund bewegen. Achten Sie darauf, dass die Zinken nicht den Boden berühren, indem Sie das Gerät am Tragegriff tragen.

Zinken von Fremdkörpern befreien

Während des Betriebs können sich Steine oder Wurzeln in den Zinken verfangen, ebenso kann sich hohes Gras oder Unkraut um die Zinkenwelle wickeln.
Lassen Sie zum Reinigen der Zinken den Einschalthebel los. Ziehen Sie den Netzstecker der **Motorhacke** und entfernen Sie sämtliche Fremdkörper von den Zinken und der Zinkenwelle.
Um Gras und Unkraut einfacher von der Zinkenwelle zu entfernen, können Sie einen oder mehre Zinken von der Zinkenwelle entfernen. Siehe hierzu den Abschnitt „Zinken Aus- und Einbauen“ im Handbuch.

Wartung und Lagerung

Trennen Sie das Gerät vor dem Ausführen von Wartungsarbeiten von der Stromversorgung – ziehen Sie hierzu den Gerätestecker aus dem Verlängerungskabel.

Vor jedem Gebrauch des Geräts
- Prüfen Sie das Anschlusskabel auf Zeichen von Beschädigung und Alterung (Verschleiß). Tauschen Sie das Kabel aus, falls es Risse hat, gebrochen oder in anderer Weise beschädigt ist.
- Prüfen Sie den Zustand des Fräszylinders und überzeugen Sie sich davon, dass alle Schraubverbindungen fest angezogen sind.
- Falls die Zinken stumpf sind, bringen Sie das Gerät gegebenenfalls zur Reparatur in eine Fachwerkstatt.

Einmal pro Saison
- **Ölen** Sie die Zinken und die Welle.
- Lassen Sie das Gerät am Ende der Saison in einer Fachwerkstatt überprüfen und warten.

Reinigung

Vorsicht! Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch. Wird das Gerät nicht ordnungsgemäß sauber gehalten, kann dies zu Schäden am Gerät oder zu Fehlfunktionen führen.
Warnung! Bei Arbeiten an den Zinken besteht Verletzungsgefahr. Tragen Sie Schutzhandschuhe.

Reinigen Sie das Gerät nach Möglichkeit direkt am Anschluss an Ihre Arbeit mit dem Gerät.
- Reinigen Sie die Unterseite des Gehäuses rund um die Zinken sowie den Schmutzfänger und die Schutzabdeckung mit einer Bürste und einem mit einer milden Seifenlauge angefeuchteten Tuch. **Das Gerät niemals mit Wasser abspritzen!**
- Verwenden Sie zum Entfernen von Erde und Schmutz von den Zinken und dem Getriebe einen grobe Bürste oder ein feuchtes Tuch.
- Reinigen Sie die **Luftöffnungen**, entfernen Sie Gras- oder Schmutzreste.
- Wischen Sie die Zinken und die Welle nach dem Reinigen trocken und tragen Sie eine dünne Schicht Öl auf.

Aus- und Einbau der Zinken (Abb. 6)

Abgenutzte Zinken führen zu einem schlechten Arbeitsergebnis und begünstigen eine Überlastung des Motors.
Prüfen Sie den Zustand der Zinken vor jedem Gebrauch. Schärfen oder ersetzen Sie die Zinken gegebenenfalls

durch neue. Es wird empfohlen, diese Arbeiten von einem Fachmann durchführen zu lassen.
Vorsicht! Ziehen Sie den Netzstecker und tragen Sie Schutzhandschuhe.

Entfernen aller Zinken von der Welle
- Entfernen Sie den Sicherungsstift am Ende der Welle.
- Nehmen Sie den äußeren Zinkensatz von der Welle.
- Entfernen Sie den Sicherungsstift und nehmen Sie den inneren Zinkensatz von der Welle.
- Führen Sie die vorstehenden Schritte zum Einbauen von Zinken in umgekehrter Reihenfolge durch.

Abnehmen und Anbringen von Zinken vom/am Zinkenhalter

Sind ein oder zwei Zinkenteile beschädigt, muss die betreffende Zinke einzeln ausgetauscht werden; es ist nicht erforderlich, den kompletten Zinkensatz auszutauschen.
- Lösen Sie die Schrauben von einer Seite und halten Sie die Sicherungsmuttern auf der andern Seite fest.
- Nehmen Sie die beschädigte Zinke ab und ersetzen Sie sie durch eine neue.

Wechseln des Getriebeöls (Abb. 7)

Die Ablassschraube (1) befindet sich auf der rechten Seite des Getriebegehäuses.
- Legen Sie die **Motorhacke** auf die linke Seite und reinigen Sie das Getriebe, um zu verhindern, dass Schmutz in das Getriebe gelangt, wenn Sie die Ablassschraube entfernen.
- Verwenden Sie zum Lösen der Schraube einen Innensechskantschlüssel und lassen Sie das Getriebeöl ab.
- **Füllen Sie das neue Getriebeöl ein bis zum Rand der Einfüllöffnung.**
- Nehmen Sie, falls erforderlich, die Zinken ab.
- Setzen Sie die Ablassschraube wieder ein.

Lagerung

Das Gerät sollte in einem trockenen und sauberen Raum außerhalb der Reichweite von Kindern gelagert werden.
Während längerer Lagerung – wie z.B. über Winter – ist darauf zu achten, dass das Gerät gegen Rost und vor Frost geschützt ist.
Am Ende der Saison oder falls das Gerät für mehr als einen Monat nicht verwendet wird:
- Reinigen Sie das Gerät.
- Reiben Sie alle Metalloberflächen mit einem ölgetränkten Tuch ab, um sie vor Rost zu schützen (harzfreies Öl verwenden), oder tragen Sie eine dünne Schicht Sprühöl auf.
- Klappen Sie den Führungsholm herunter und lagern Sie das Gerät an einem geeigneten Ort.

REPARATURDIENST

Reparaturen an Elektrowerkzeugen dürfen nur durch eine Elektro-Fachkraft ausgeführt werden.

Bitte beschreiben Sie bei der Einsendung zur Reparatur den von Ihnen festgestellten Fehler.

Achtung! Elektrische Reparaturarbeiten dürfen nur von einem Elektrofachmann bzw. Kundendienst-werkstatt durchgeführt werden !

ENTSORGUNG UND UMWELTSCHUTZ

Wenn Ihr Gerät eines Tages unbrauchbar wird oder Sie es nicht mehr benötigen, geben Sie das Gerät bitte auf keinen Fall in den Hausmüll, sondern entsorgen Sie es umweltgerecht. Geben Sie das Gerät bitte in einer Verwertungsstelle ab. Kunststoff- und Metallteile können hier getrennt und der Wiederverwertung zugeführt werden. Auskunft hierzu erhalten Sie auch in Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

IT

Dichiarazione CE di Conformità
ai sensi della direttiva macchine CEE **98/37/EC**

Noi, **BENASSI SPA**, dichiara sotto la propria responsabilità che i prodott **K700 E**, sono conformi ai Requisiti Essenziali di Sicurezza e di Tutela della Salute di cui alle
Direttive **98/37/EC** (direttiva macchine),
89/336/CEE (direttiva EMV),
73/23/CEE (direttiva bassa tensione) e
2000/14/CE (Direttiva sulla rumorosità) comprensivi di modifiche.
Per la verifica della Conformità di cui alle Direttive sopra menzionate, sono state consultate le seguenti norme armonizzate
EN e Specificazioni Tecniche Nazionali:
EN 60335-1:1994+A1+A2+A11-A16, 98/37 EC-Annex I, DIN VDE 0730 Teil 2ZP/07.80,
EN 709:1997+A1,
EN50366,
EN 55014-1:2000+A1+A2,
EN 55014-2:1997+A1,
EN 61000-3-2:2000+A2,
EN 61000-3-3:1995+A1.

livello di potenza sonora misurato 90dB(A)
livello di potenza sonora garantito 93 dB (A)

Procedura di valutazione della conformità secondo l'allegato V della direttiva 2000/14/CE
04.13.2007

Roberto Tassinari

ES

CEE Declaración de Conformidad
según la normativa sobre máquinas de la **98/37/EC**

Nosotros, **BENASSI SPA**, declaramos bajo responsabilidad propia que les producto **K700 E**, a los cuales se refiere la presente declaración corresponden a las exigencias básicas de las normativa de la **98/37/EC** (normativa sobre máquinas),
89/336/CEE(normativa EMV),
EG 73/23/CEE (normativa sobre baja tensión) y
2000/14/CE (directriz de ruidos) modificaciones incluidos.
Con el fin de realizar de forma adecuada las exigencias referentes a la seguridad y a la sanidad mencionadas en las normativas de la CEE fueron consultadas las siguientes normativas y especificaciones técnicas:
EN 60335-1:1994+A1+A2+A11-A16, 98/37 EC-Annex I, DIN VDE 0730 Teil 2ZP/07.80,
EN 709:1997+A1,
EN 50366,
EN 55014-1:2000+A1+A2,
EN 55014-2:1997+A1,
EN 61000-3-2:2000+A2,
EN 610003-3:1995+A1.

Nivel de ruido medido 90 dB(A)
Nivel de ruido garantizado 93 dB (A)

Procedimiento de evaluación de conformidad según Apéndice V / Directiva 2000/14/UE
04.13.2007

Roberto Tassinari

FR

Déclaration de Conformité pour la CE
conforme à la directive CE sur les machines **98/37/EC**

Nous, **BENASSI SPA**, déclarons sous notre seule responsabilité que le produit **K700 E**, faisant l'objet de la déclaration sont conformes aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans les
Directives de la **98/37/EC** (directive CE sur les machines)
89/336/CEE (directive EMV),
73/23/CEE (directive de basse tension) et
2000/14/C.E. (directives en matière de bruit) modifications inclues.
Pour mettre en pratique dans les règles de l'art les prescriptions en matière de sécurité et de santé stipulées dans les Directives de la CEE, il a été tenu compte des normes et/ou des spécifications techniques suivantes:
EN 60335-1:1994+A1+A2+A11-A16,
98/37 EC-Annex I,
DIN VDE 0730 Teil 2ZP/07.80,
EN 709:1997+A1,
EN 50366,
EN 55014-1:2000+A1+A2,
EN55014-2:1997+A1,
EN 61000-3-2:2000+A2,
EN 61000-3-3:1995+A1.
Niveau sonore mesuré 90 dB (A)
Niveau sonore garanti 93 dB (A)

Procédure d'évaluation de conformité voir annexe V / directive 2000/14/CE
04.13.2007

Roberto Tassinari

GB

EC Declaration of Conformity
according to EU Guideline of Machines 98/37/EC

We, **BENASSI SPA**, declare under our sole responsibility that the product **K700 E**, to which this declaration relates correspond to the relevant basic safety and health requirements of Directives **98/37/EC** (Guideline of Machines)
89/336/EEC (EMV-Guideline),
73/23/EEC (Low Voltage Guideline) and
2000/14/EC (noise directive) incl. modifications.
For the relevant implementation of the safety and health requirements mentioned in the Directives, the following standards and/or technical specification(s) have been respected:
EN 60335-1:1994+A1+A2+A11-A16, 98/37 EC-Annex I, DIN VDE 0730 Teil 2ZP/07.80,
EN 709:1997+A1,
EN 50366,
EN 55014-1:2000+A1+A2,
EN55014-2:1997+A1,
EN 61000-3-2:2000+A2,
EN 61000-3-3:1995+A1.
measured acoustic capacity level 90 dB (A)
guaranteed acoustic capacity level 93 dB (A)

Conformity assessment method to annexe V / Directive 2000/14/EC
04.13.2007

Roberto Tassinari

DE

EG-Konformitätserklärung
entsprechend der EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG

Wir, **BENASSI SPA**, erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt **K700 E**, auf das sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen Sicherheits-und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien **98/37/EG** (EG-Maschinenrichtlinie),
89/336/EWG (EMV-Richtlinie),
73/23/EWG (Niederspannungsrichtlinie) und
2000/14/EG (Geräuschrichtlinie) einschließlich Änderungen entspricht.
Zur sachgerechten Umsetzung der in den EG-Richtlinien genannten Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen wurden folgende Normen und/oder technische Spezifikation(en) herangezogen:
EN 60335-1:1994+A1+A2+A11-A16, 98/37 EC-Annex I, DIN VDE 0730 Teil 2ZP/07.80,
EN 709:1997+A1,
EN 50366,
EN 55014-1:2000+A1+A2,
EN 55014-2:1997+A1,
EN 61000-3-2:2000+A2,
EN 61000-3-3:1995+A1.
gemessener Schallleistungspegel 90 dB (A)
garantierter Schallleistungspegel 93 dB (A)

Konformitätsbewertungsverfahren nach Anhang V / Richtlinie 2000/14/EG
04.13.2007

Roberto Tassinari